Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 41 (1948)

Heft: 10

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure **10** Oktober / Octobre 1948

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . *Présidente*	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich
Aktuarin *Secrétaire*	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 7, Telephon 32 50 18
Quästorin . *Trésorière*	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände *Associations*	Präsidenten *Présidents*	Geschäftsstellen *Bureaux*	Telephon *Téléphone*	Postcheck *Chèques postaux*
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	2 72 84	II 1015 [1]) II 2712 [2])
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle E. Pfeiffer	Hôpital cantonal	2 09 41	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	5 11 52	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	5 26 22	I 4829 [1]) I 2277 [2])
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 [1]) IIa 785 [2])
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 [1]) V 5665 [2])
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Schwester Anny Pflüger	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. Hedwig Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	3 56 10 [4])	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Section vaudoise A. S. I. D.	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	2 09 41	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. M. Federer	Zelglistr. 19, Aarau	2 29 72	
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	4 32 74 [3])	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11205

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet „Sana" Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association [3]) Basel [4]) Bern

---

Zentralkasse und Fürsorgefonds / Caisse centrale et Fonds de secours — Postcheck Luzern VII 6164 — SVDK ASID

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières
International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire . . . . Miss Daisy Caroline Bridges
Bureau . . . . . 19. Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Präsident - *Président*	Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président*	Dr. Y. de Reynier, Boudry
Zentralkassier - *Trésorier central*	Direktor J. Ineichen, Luzern
Rotkreuz-Chefarzt - *Médecin-chef*	Oberst Dr. H. Remund, Zürich
Zentralsekretär - *Secrétaire général*	Gilbert Luy, Bern

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Bureau central de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Kommission für Krankenpflege
Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président*	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente*	Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - *Membres*	Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr L. Picot, Lausanne; Dr E. Veillon, Riehen

Schwesternsekretariat
Secrétariat des infirmières

Leiterin - *Directrice* . . . . . Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474

Schweizerische Blätter für Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Redaktion - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Sœur Th. Condomines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	. . . . .
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. B. Gysin

Krankenpflegeschulen,
denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	1946	Direktor S. F. Müller
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzigen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin Maria Lucas Stöckli

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

41. Jahrgang Oktober 1948 **Nr. 10** Octobre 1948 41e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Le jugement	285	Abschied vom alten Kantonsspital Zürich	301
Invalidität und Wiederherstellungschirurgie (Fortsetzung und Schluss)	287	Le service d'urgence des infirmières volontaires de la Croix-Rouge Hellénique	305
Die Micro-Filaria	291	Aus dem Leserkreis - Les lecteurs nous parlent	307
Les antibiotiques	293	Verbände - Associations	277
Schwesternkonferenz in Stockholm	296	Kleine Berichterstattung - Petit Journal	280
Conférence des infirmières à Stockholm	298	Bücher - Littérature	296

Le jugement

(Matthieu 25 : 31 — 46)

Allocution religieuse prononcée par M. le pasteur *C. L. Gagnebin* à l'occasion de la cérémonie de la remise des diplômes aux élèves de l'école de gardes-malades de l'hôpital cantonal à Lausanne, le 20 juin 1948.

Vous avez été jugés. Les hommes ont éprouvé vos capacités, vos aptitudes, vos connaissances tant pratiques que théoriques. Ils vous ont reconnus aptes à exercer la belle profession de soigner les malades. Et maintenant, ils publient ouvertement leur jugement et vous adressent avec leurs vœux, leurs très vives félicitations.

Toutefois, il est bon de remarquer que ce jugement humain est proclamé dans un sanctuaire, dans cet oratoire au centre de notre hôpital et dans le cadre d'une cérémonie religieuse. Ainsi les hommes ajoutent des prières à leur déclaration. Ils savent que leur jugement ne porte que sur des aspects bien superficiels de vos personnalités, mais que Dieu seul vous jugera vraiment et définitivement. «L'homme regarde à ce qui frappe les yeux, mais Dieu regarde au cœur». Nous vous remettons donc au Seigneur en le suppliant d'agir sur vous par son Saint-Esprit et de transformer votre profession en un vrai ministère, en un service au nom du Sauveur. Car nous savons que ce qui fait la bonne infirmière et le bon infirmier c'est la vertu incontrôlable par les hommes, mais que Dieu discerne et soutient, la vertu de l'amour.

Vous avez été jugés par les hommes. Vous serez jugés par Dieu et la sentence qui sera prononcée sera déterminée par votre attitude à l'égard des hommes. Le Christ, dans le passage que nous avons lu, énumère quelques-unes des œuvres qui témoignent de l'amour pour le prochain: nourrir les affamés, étancher la soif, accueillir les isolés, vêtir ceux qui sont nus, soigner les malades, visiter les prisonniers. N'est-ce pas là comme une description de ce que sera votre profession et votre ministère? C'est pourquoi, vous aurez moins que personne le droit de vous excuser et la possibilité de vous disculper en faisant état de votre ignorance, quand vous serez devant le divin Tribunal.

*

Si nous vous rappelons ces réalités, ce n'est point pour vous décourager par avance. On ne forge pas les caractères en leur cachant certaines échéances graves, mais c'est en les annonçant qu'on fortifie les âmes. Vous serez jugés d'après votre attitude envers les hommes. Cette attitude est bonne si elle est caractérisée par ce fait capital sur lequel Jésus insiste: les hommes qui souffrent sont identifiés à Jésus-Christ. Nous sommes donc tous appelés à aimer les malheureux, à les soigner, à les honorer, car en eux nous avons devant nous le Seigneur crucifié. Jésus a décrété que tout ce que nous faisons à l'un de nos frères dans la détresse c'est à lui avant tout que nous le faisons, c'est lui que nous atteignons en premier. Mais Il décrète d'autre part que tout ce que nous refusons à l'un de nos semblables souffrants, c'est à lui avant tout que nous l'enlevons.

Ainsi donc, pour le chrétien, l'homme n'est rien tant que nous ne reconnaissons pas en lui le frère de Jésus-Christ, plus que cela tant que dans le prochain nous ne contemplons pas le Seigneur Jésus lui-même. On dira qu'il nous faut obtenir des garanties de vertu, de piété... Non, ne cherchons pas de garanties, mais regardons à Jésus en chaque créature humaine et que cela nous suffise. C'est là, la grâce magnifique que vous fait le Sauveur de pouvoir faire quelque chose pour lui en aimant nos semblables!

*

A première vue, tout cela peut paraître bien difficile et quasiment impraticable. A première vue, oui, mais en réalité, non. Car cette loi de l'identification joue aussi en faveur de celui qui aime, elle joue en votre faveur. Oui, Jésus aimera en vous et avec vous ceux qui souffrent, Il se penchera en vous sur le Christ douloureux en vos semblables. Priez, demandez le Saint-Esprit, afin que vous réalisiez cette promesse: «Demeurez en moi et moi je demeurerai en vous!» Ailleurs Jésus affirme:

«Hors de moi vous ne pouvez rien faire», et «qui vous reçoit, me reçoit». Ainsi vous serez le Sauveur des hommes soignant, pansant, compatissant, pour tous ceux en qui vous verrez le Sauveur méprisé, délaissé, souffrant. En vous le Christ se reconnaîtra, quand vous l'aurez reconnu dans autrui.

Ayez donc bon courage et «attachez-vous fortement au Christ», car il y va de l'honneur de votre profession, comme de votre joie et de votre salut. «Celui qui demeure en moi et en qui je demeure porte beaucoup de fruits... Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie soit en vous et que votre joie soit parfaite.»

Amen.

Invalidität und Wiederherstellungschirurgie

Von Prof. Dr. med. *Hans Debrunner*, Zürich.

(Fortsetzung und Schluss)

Die Wiederherstellung bleibender Körperschäden wird zum grossen Teil durch operative Massnahmen versucht. Wir bezeichnen daher den medizinischen Spezialbezirk, der sich mit diesen Aufgaben abgibt, als *Wiederherstellungschirurgie*. Indessen kennen wir auch andere Mittel zur Reparation entstandener Schäden; ich erinnere an die Uebungsbehandlung, an das Heiltraining, an die Badekur, an die orthopädischen Apparate. Um eine Vorstellung ihrer Leistungen geben zu können, ist es nötig, einige biologische Grundbegriffe zu erläutern, aus deren Wirksamkeit sich erst die Möglichkeit der Hilfe ergibt. Der menschliche Organismus besitzt die Kräfte der Reparation und der Anpassung. Eine Wunde in der Haut schliesst sich mit der Zeit; ein gebrochener Knochen festigt sich; eine gestörte Zirkulation wird durch Oeffnung neuer Blutbahnen wieder normalisiert. Das nennen wir Reparation. Es handelt sich um natürliche Abläufe eines lebendigen Geschehens, das als Reaktion auf die Störung durch die Verletzung ausgelöst wird. Die Reparation schafft aber nicht normale Zustände, sondern wird von Einflüssen durchkreuzt, die teils von aussen, teils von innen ihre Absichten stören. Wir denken an die Infektion, an den Einfluss mechanischer Eigen- und Aussenkräfte, etwa an die Verschiebung der gebrochenen Knochenenden durch Muskelzug usw. Diese Störfaktoren werden durch unser ärztliches Bemühen so weit als möglich ausgeschaltet; oft aber sind sie mächtiger als wir. So kommt es nach schweren Verletzungen zu einem Zustand, den wir vergleichen können mit einer schlecht reparierten Maschine, die zwar noch in Gang zu halten ist, aber ihre Leistungen mehr oder weniger dürftig vollbringt. Wie ein Ingenieur tritt jetzt der Arzt an die

Frage heran, ob aus dem Vorhandenen etwas Besseres aufzubauen wäre. Was er vorher wegen der Gefahr einer Störung der Wundheilung nicht wagen durfte, das kann ihm später, nach Abklingen der entzündlichen Vorgänge, vielleicht gelingen. Er kann einen Knochen, dessen schiefe Verheilung nicht zu verhindern war, nachträglich erneut durchtrennen und gerade wachsen lassen; er kann ein verkürztes Oberschenkelbein verlängern; er kann einen eingewachsenen Nerv aus seiner Umschnürung befreien; er kann eine unschöne Hautnarbe durch gute Haut ersetzen; er kann ein versteiftes Gelenk beweglich machen. Er kann das alles; aber er kann es nur unter ganz bestimmten und seiner Absicht gemässen Umständen, die ihm die Natur für seine Zwecke zur Verfügung hält, und die er selber bis zu einem gewissen Grade bereitzustellen vermag. Von sich aus allein kann er nichts Endgültiges zustande bringen. Er vermag aber eine reparatorische Reaktionskette auszulösen, die durch die lebendigen Kräfte der Reparation zu einem vorläufigen Ende gebracht werden. Mit diesen Kräften und mit ihren Grenzen hat er zu rechnen; sie allein sichern ihm den Erfolg. Wo sie fehlen, da ist seine Kunst vertan. Sein ganzes technisches Geschick besteht eigentlich darin, durch Zufügen frischer Reize (Operation, Stoffwechsel, Funktion usw.) die natürlichen Heilvorgänge so zu leiten, dass sie dem Zweck der Wiederherstellung dienen.

Sobald die Heilung nach der Operation in dieser Weise erfolgt ist, beginnt sich ein anderer Vorgang in den Ablauf des Geschehens einzuschalten, mit dessen Eintritt wir rechnen, und der uns erst das endgültige Ergebnis sichert; ich meine den Vorgang der funktionellen Anpassung. Er besteht darin, dass durch den Gebrauch des reparierten Organs sein Aufbau so verändert wird, dass er eben zu diesem Gebrauch immer noch tauglicher wird.

Wenn ich kurz die Möglichkeiten reparatorischer Eingriffe skizzieren darf, so stelle ich in den Vordergrund die Operationen an der Haut. Die Körperhaut ist ein ausgezeichnetes plastisches Material, das wir verschieben, umlagern und sogar verpflanzen können. Neben der Haut sind es gewisse mechanische Gewebe, die sich zu operativen Eingriffen im Sinne der Wiederherstellung eignen. Ich nenne in erster Linie den Knochen, dann aber auch die Sehnen, die Muskelbinden und die Schleimhäute. In technischer Hinsicht ist es die Verpflanzungsmöglichkeit sowie die Umformung derartiger Gewebe, die den Stand der operativen Wiederherstellung bestimmt.

Die freie Ueberpflanzung von Geweben ist nur in sehr beschränktem Umfang möglich, da die komplizierten und differenzierten Aufbauverhältnisse der wichtigeren Gewebe z. B. der Haut, sehr empfindlich sind gegen den Unterbruch der Ernährung. Bevor sie angewachsen sind

im neuen Wundbett und damit den Anschluss an die Ernährung gefunden haben, sind sie meist abgestorben. Das tote Material wird vom Körper aber nicht angenommen, sondern ausgestossen. Nur Gewebe von einfachster Zusammensetzung lassen sich frei überpflanzen; dazu gehören gewisse Bindegewebe und der Knochen. Man ist daher dazu übergegangen, Verpflanzungen im Bereich der Haut so durchzuführen, dass die Ernährung nie ganz unterbrochen wird. Man überträgt sogenannte gestielte Lappen. Der gestielte Lappen wird durch seinen Stiel, d. h. die Brücke, die ihn mit dem Ursprungsort verbindet, weiterhin ernährt und heilt an der neuen Stelle ein. Sobald diese Einheilung erfolgt ist, wird der Stiel mit dem Messer durchtrennt, was geschehen kann im Vertrauen darauf, dass inzwischen neue Gefässe auf dem neuen Wundbett eingewachsen sind, welche die Ernährung sichern. Die Wunde an der Entnahmestelle lässt sich dank der normalen Elastizität der gesunden Haut dann leicht durch Nähte schliessen.

Das Prinzip des gestielten und mit seiner Blutversorgung in Zusammenhang erhaltenen Transplantates wenden wir auch an bei Sehnen- und Muskelverpflanzungen. Wir lösen dort immer nur die periphere Haftstelle der Sehne am Knochen und verpflanzen sie auf eine andere gewünschte Knochenpartie. Auf diese Weise können wir gelähmte Muskeln durch gesunde ersetzen. Wir besitzen heute in der Sehnen- und Muskelverpflanzung eines der besten Mittel im Kampf gegen die Folgen der Lähmungen.

Wenn wir die Wiederherstellungschirurgie als die Chirurgie der Ueberpflanzung (Transplantation) bezeichnen dürfen, so verdankt sie diesen Namen vor allem den modernen Verfahren der Knochentransplantation. Der Knochen lässt sich an fremder Stelle zur Einheilung bringen, wenn wir bestimmte und genau bekannte Regeln befolgen, die sich auf die Kenntnis der Lebensvorgänge im Knochen stützen.

Die Knochentransplantation ist die Methode zur Versteifung gelockerter, entzündeter oder gelähmter, in allen Fällen unbrauchbar gewordener Gelenke. Sie findet bei der mangelhaften Verknöcherung von Brüchen Anwendung; sie dient zur Kräftigung statisch ungenügender Skelettabschnitte. Ihre Möglichkeiten scheinen mir heute noch bei weitem nicht erschöpft.

Am Skelett lassen sich aber auch Umstellungen erreichen durch Korrektur der Knochenachsen, durch Schwerpunktverlagerungen, durch Verschiebungen von Gelenkarretierungen.

Schwierigkeiten bieten die Wiederherstellungsoperationen an versteiften Gelenken. Hier sind wir trotz einzelner Erfolge (Schulter, Ellbogen) noch nicht zu sicheren Verfahren gelangt. Meist geht das neugebildete Gelenk einem raschen Verschleiss entgegen und die Endergeb-

nisse befriedigen nicht. An diesem Punkte sind weitere Forschungen nötig und im Gange (Einbau von künstlichen Gelenkpfannen u. ä.).

Wir dürfen der Prothesen und der Apparate nicht vergessen, die in technisch grossartiger Weise heute dem Ersatz verlorener Glieder oder geschwächter Sinne dienen. Wir fangen an bei Brille und Hörapparat und gehen über zu den starren Kräften der Führungsschienen, zu den elastischen Zügen der Bewegungsapparate, um bei den künstlichen Beinen und Händen von den letzten Feinheiten der Werkstättenarbeit des Orthopädiemechanikers zu berichten.

Die Wiederherstellungsmedizin darf heute schon mit Freude auf den zurückgelegten Weg blicken. Aber sie hat noch keine Zeit zum Verweilen. Ihre Aufgaben sind gross und verlockend. Sie sind biologisch-wissenschaftlich interessant; sie sind wirtschaftlich von unschätzbarem Wert; sie sind menschlich von allergrösster sozialer und individual-psychologischer Bedeutung. Der Invalide ist schon dankbar für kleine Linderungen seiner Gebresten und wird vor allem froh sein für jede Verbesserung seiner Arbeitsfähigkeit, die ihn frei macht von Abhängigkeiten, die ihn immer bedrücken, auch wenn sie ihm durch Gesetz als sein selbstverständliches Recht zugesprochen sind. Wir Aerzte vernehmen hier den stärksten Anruf aus den Reihen der Bedürftigen, denen unsere Forschung und unsere Praxis je und je zu helfen suchte.

(Schluss)

Résumé

A la suite d'un accident, les possibilités professionnelles peuvent se trouver sensiblement réduites, tel que par exemple par la diminution de la force musculaire, par une réduction de la liberté des mouvements, par une transformation psychiquement gênante de la structure du corps. Cette réduction des facultés physiques se résume par le mot invalidité et équivaut, dans le langage des spécialistes, à la réduction de la capacité de travail. On essaie aujourd'hui de palier à la misère des invalides par des assurances, par une réglementation des mesures de prévoyance et par l'assurance des travailleurs contre les désavantages matériels. Au cours des années 1914 et 1948, les lois déjà existantes à ce sujet furent complétées par la loi fédérale sur l'assurance maladie et accidents.

La détermination du degré d'invalidité s'appuie, non seulement sur des analyses biologiques, mais encore sur des facteurs d'ordre économique, de sorte qu'en pratique la fixation du taux de la rente demande le plus souvent l'étroite collaboration du médecin avec l'expert en assurances ou avec le juge. La tâche des experts peut, dans certains cas, s'avérer des plus difficiles, et elle ne peut être menée à bonne fin que s'ils prennent la responsabilité d'agir selon leur conscience. L'assurance s'efforce de

remédier à un désavantage; la rente qui lui est allouée doit permettre à l'assuré de maintenir son rang social. Il est de la plus grande importance de réparer, dans la mesure du possible, les dommages causés par l'accident. C'est là en grande partie le domaine de la *chirurgie orthopédique*, qui tente d'y remédier en grande partie par des mesures opératoires; nous avons naturellement aussi les cures par entraînement, les bains, les appareils orthopédiques. L'organisme humain possède des forces reconstituantes et un pouvoir d'assimilation merveilleux que le médecin cherche, par opération ou par traitement, à diriger aussi avantageusement que possible. Nous signalerons parmi les possibilités opératoires: la transplantation ou la greffe épidermique, celle des tendons, des muqueuses ou des muscles. Les prothèses remplacent aujourd'hui de façon merveilleuse un membre perdu et les appareils médicaux palient avec une technique toute moderne, à la déficience des sens.

Die Micro-Filaria

Man kennt drei Arten dieser Krankheit = : Filaria sanguinis hominis.

1. F. bancrofti	2. F. diurna	3. F. perstans
nur im Blut	nur im Blut	immer im Blut
in der Nacht	während des Tages	

Micro-Filaria wird verursacht durch den Stich einer Mücke. Diese Mücke lebt in einer besondern Art Pflanze, welche in der Sinhalesen-Sprache «Apsia» genannt wird. Die Inkubationszeit ist 10—15 Tage.

Eine Krankenschwester, die schon viele Jahre in Indien wirkt und an dieser Krankheit leidet, schreibt folgendes über die Filaria:

1936 hatte ich den ersten Anfall. Symptome:

1. Tag: Schüttelfrost, ähnlich wie bei der Malaria, hohes Fieber und starke Schmerzen im Bein.
2. Tag: Rote Linie den Lymphbahnen entlang von den Zehen bis hinauf zu den Leistendrüsen.
3. Tag: Rote Flecken über dem Fussgelenk und Bein, das ganze Bein stark geschwollen, sehr schmerzhaft.

Es wurden Ichtyol-Glyzerin Applikationen gemacht. Das Fieber (38—41°) dauerte 3 Wochen. Die Schüttelfröste wiederholten sich. Anti-Streptococcal-Serum wurde gespritzt und nach mehreren Dosen verminderte sich das Fieber und das Bein wurde wieder normal.

Elephantiasis

Ich glaubte, ich wäre nun wieder ganz gesund, aber es war nur eine vorübergehende Heilung. Nach 5 Wochen wiederholten sich die gleichen Symptome und von da an alle 2—3 Monate. Die Aerzte gaben mir Fuadin-Injektionen, Filarin, Arseno-Typhoid, gemischte Vaccine, Ferri-Arsenik, aber immer wieder kam das Fieber mit Gefolge.

1941 kam ich in das Civil Spital, Jaffna, Ceylon. Hier findet man diese Krankheit nicht so häufig wie in Indien. Man behandelte mich hier mit Neo-Salvarsan und mit Neostam-Injektionen. Jetzt sind die Anfälle seltener und die Symptome viel schwächer. Aber ganz konnte man die Krankheit bis jetzt nicht heilen. Auch existiert noch kein eigentliches, spezifisches Heilmittel gegen dieses grosse Uebel.

Unwissende Leute, die sich für diese Krankheit nicht behandeln lassen, bekommen nach einiger Zeit so dicke Beine, dass diese im Volksmund Elefantenbeine genannt werden (Elephantiasis). Die Schwellung und Verunstaltung, verursacht durch diese Krankheit, kann auch an andern Teilen des Körpers vorkommen. Aber die Symptome bleiben sich gleich.

Sr. *Aloisia*, Institut Menzingen, z. Z. in Ceylon.

Zu dieser Krankheitsbeschreibung schreibt uns in verdankenswerter Weise Frl. Dr. *R. Girod* (Genf) folgenden ergänzenden Text:

Die *Elephantiasis* existiert in Asien, Afrika und Südamerika. In Europa ist sie unbekannt. Sie wird, wie Schwester Aloisia sagt, durch einen Mückenstich eingeführt. Der Erreger ist die Filaria sanguinis, auch

Fil. Bankrofti genannt, nach dem Namen des Entdeckers. Das Weibchen ist fadenförmig und ist 8—10 cm lang. Das Männchen ist kleiner (3—4 cm ungefähr). Es sind die Larven, die durch die Mücke auf die Haut gelegt werden. Von da gelangen sie in die Lymphgefässe und verursachen Stauungen. So entstehen riesige Oedeme. Selbstverständlich werden die Filaren auch im Blut angetroffen, das geschieht nur im Laufe der Nacht. Die *Filaria diurna* findet sich auch in Afrika und Amerika. Sie wird durch den Stich der Bremse inokuliert. Die Symptome sind genau dieselben. Nur wird der Wurm während des Tages im Blut angetroffen. Es gibt auch andere Filaren, eine grössere, die bis zu einem Meter lang sein kann, wird in Medina getroffen.

Die Behandlung ist unerfreulich, darum ist es angezeigt, die verschiedensten Mittel zu probieren. Einspritzungen mit Arsenobenzen helfen, wenn man die Behandlung lange genug fortsetzen kann.

Les antibiotiques

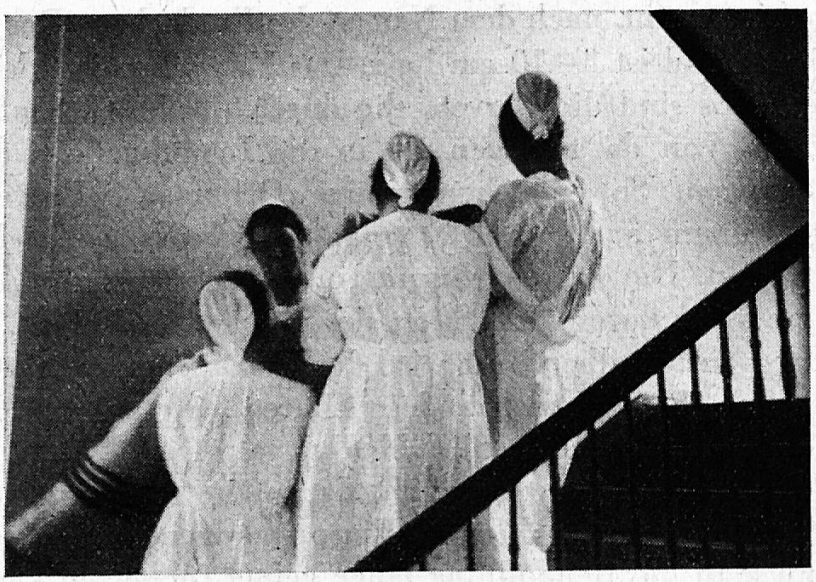
La pénicilline

(Aperçu historique.)

Des joyaux éclatants, étincelants, rares et précieux — tels que le Koh-i-noor, le Grand Mogoul, l'Orloff, l'Akbar Schah et l'Etoile du Sud! Cependant, malgré leur grande valeur, leur lustre et leur beauté auraient été perdus pour les hommes s'ils n'avaient pas été mis entre les mains habiles et expertes du tailleur de diamants. Le scintillant diamant et la pierre brute non-taillée peuvent être comparés à la pénicilline cristallisée pure d'aujourd'hui et à la pénicilline brute d'il y a quelques années. Autant la précision, la dextérité et la manière de travailler du lapidaire sont déterminantes de la valeur de chaque pierre précieuse, de même la patience, l'habileté, les efforts continus dans le laboratoire de recherches sont déterminants de la valeur thérapeutique des nouvelles pénicillines perfectionnées.

*

La pénicilline est un agent antibactérien puissant, élaboré par le pénicillium notatum, moisissure banale très répandue dans la nature mais dont la propriété antibiotique n'a été découverte par Fleming (Londres) qu'en 1928. La pénicilline proprement dite ne peut cependant être obtenue que de quelques souches déterminées du pénicillium notatum. La préparation de ce médicament diffère de celle d'un produit pharmaceutique courant; le procédé se rapproche plutôt des recherches



Die Mühsale eines Krankentransportes in der ehemaligen Universitäts-Ohrenklinik des Kantonsspitals Zürich. Ein Aufzug fehlt; die Schwestern müssen Patienten die Treppen hinauftragen.

Rotkreuzschwestern Zürich

intéressant le domaine agricole: cultiver la moisissure et en extraire la substance.

Au début, la pénicilline élaborée donnait un produit extrêmement grossier et impur, dont la puissance n'atteignait pas le dixième de celle des produits actuels. Bien qu'il fût chargé d'impuretés, ce produit mal dégrossi réalisa des merveilles en combattant dans les corps humain des infections récalcitrantes jusqu'alors, et cela, sans causer de réactions toxiques. Une lutte acharnée fût amorçée en Amérique, chaque jour suscitant des problèmes nouveaux, de plus en plus ardus (contamination par des sources extérieures, différences de qualités des milieux organiques sur lesquels on cultivait la moisissure, etc...) dans le but d'obtenir un produit de plus en plus pur, cristallin et répondant aux besoins cliniques. Ainsi, en moins de cinq ans, la production de la pénicilline a progressé, d'un premier produit grossièrement cultivé dans des bouteilles à lait d'une très faible puissance, extrêmement impur, de couleur orange foncé au jaune vif, devant être conservé en chambre froide afin d'éviter une décomposition — à la substance actuelle: pénicilline «G» cristallisée et blanche.

Peut-être ne serait-il pas déplacé de citer ici le vieil adage: «Rien n'est parfait en ce monde». En effet, le seul inconvénient majeur de la pénicilline réside dans la rapidité brutale avec laquelle elle est éliminée du corps. Le taux de concentration de la pénicilline dans le sang après

Gemütliche Mittags-Freistunde

Rotkreuzschwestern Zürich

injection dans les tissus tombe avec une rapidité alarmante. Pour qu'un traitement à base de pénicilline soit efficace il fallait donc procéder à des injections fractionnées, répétées toutes les 3 heures jour et nuit. Or, la plupart des malades n'apprécient pas beaucoup ces injections répétées et médecins et infirmières devaient sans cesse stimuler leurs patients, voire même user de beaucoup de diplomatie, afin de leur faire accepter ce traitement si nécessaire et si promettant; de leur côté, des savants s'acharnèrent à surmonter cette élimination rapide de la pénicilline si peu disposée à rester dans le corps durant un laps de temps suffisant.

C'est ainsi que les méthodes les plus diverses ont été proposées dans le but de prolonger la durée du taux efficace de pénicilline dans le sang, afin de pouvoir espacer davantage les injections. La suspension oléocireuse de pénicilline de Romansky fût une solution intermédiaire mais non sans désavantages (injections très douloureuses, manifestations allergiques et nécessité d'utiliser des seringues et des aiguilles spéciales).

Ce n'est que tout dernièrement que divers nouveaux produits, en particulier l'intracilline, suspension huileuse de pénicilline et d'adrénaline et la Pénicilline-Procaïne, suspension huileuse de pénicilline combinée à la procaïne, ont été mis au point en Amérique. Dans ces 2 préparations l'huile d'une part, l'adrénaline ou la procaïne d'autre part, agissent comme freinateurs; les concentrations sanguines efficaces sont dès lors maintenues assez longtemps pour que l'effet thérapeutique soit obtenu par une seule injection par 24 heures. Inutile de dire que tant les médecins et les infirmières que les malades se réjouissent de ce réel progrès, juste récompense de tant d'efforts. *Françoise Berthoud.*

Schwesternkonferenz in Stockholm
12. Juni bis 17. Juni 1949

Allgemeines:

Laut Statuten des Internationalen Schwesternverbandes findet alle vier Jahre ein Weltkongress der Schwesternschaft aller dem ICN. angeschlossenen Länder statt. Die Kriegsjahre machten eine richtige Zusammenarbeit aller nationalen Schwesternvereinigungen fast oder doch teilweise unmöglich. Die Probleme, welche sich während der Unterbrechung der gegenseitigen Beziehungen aufstauten, müssen baldmöglichst gelöst werden. Anlässlich des Kongresses in den USA. im Mai 1947, wurde beschlossen, dass der Schwesternschaft hiezu schon im Jahre 1949, das heisst nicht erst zum Zeitpunkt des nächsten Kongresses im Jahre 1951, Gelegenheit gegeben werden müsse. Eine Tagung der Schwestern aller dem ICN. angeschlossenen Länder ist als

Schwesternkonferenz des Internationalen Schwesternverbandes

in Stockholm geplant. Die Schweizer Schwestern sollten daran — soweit ihnen dies möglich ist — teilnehmen und aktiv mitarbeiten!

A. Programm der Konferenz

Sonntag, den 12 Juni 1949

	Eintreffen der Teilnehmerinnen an der Konferenz. Einschreibungen in der Tennishalle Stockholm.
20.00	Gottesdienste in je zwei protestantischen und katholischen Kirchen; Fakelzug der Schwesternschülerinnen; Schülerinnenchöre; Orgelmusik.

Montag, den 13. Juni

10.00	Eröffnung der Konferenz; Musik; Ansprachen: Präsidentin des schwedischen Schwesternverbandes; Kronprinzessin von Schweden; Ministerpräsident von Schweden; Minister des Gesundheitswesens; Generalgouverneur; Präsident der schwedischen Berufsverbände; Dankesadressen durch die Vertreterinnen von Australien und der Schweiz.
15.00—18.00	Schwesternerziehung und Unterricht an den Schulen und in den Spitälern (Referate von 15 Minuten Dauer); Diskussion.

Dienstag, den 14. Juni

9.00—11.00	Wie werden wir den neuzeitlichen Anforderungen auf dem Gebiete der Stellung von genügend Schwestern in den neuerschlossenen Arbeitsgebieten gerecht? Referat und Diskussion.
11.00—13.00	Fortsetzung der Diskussionen.
15.00	Gruppenbesuche in Krankenpflegeschulen, Spitälern, Sanatorien, Kinderkliniken, Fabriken, Hauspflege (Freiwilligenhilfe) Altstadt, Siedelungen etc.

Mittwoch, den 15. Juni

9.00—12.00 Die Stellung der Schwestern in der Organisation der modernen Krankenpflege, Referat des Ministers des Gesundheitswesens; Diskussion.

14.00 Rapporte: a. der Sekretärin des ICN; b. der Präsidentinnen der Sub-Komités des ICN; Aufnahme neuer Mitglieder.

19.00 Historisches Spiel — Geschichte der Krankenpflege in den nordischen Ländern.

Donnerstag, den 16. Juni

Gruppenbesuche in schwedischen Städten.

Freitag, den 17. Juni

Heimreise der Konferenzteilnehmerinnen.

B. Anmeldungen

1. Zur Teilnahme an der Konferenz und an den verschiedenen Veranstaltungen sind *nur die Aktivmitglieder* der nationalen Schwesternverbände berechtigt.
2. Die Anmeldung erfolgt unter Beilage der Mitgliedkarte des SVDK. direkt bei den Verbänden und wird von diesen an den SVDK. weitergeleitet. *Direkte Anmeldungen, das heisst an den SVDK. oder nach Stockholm, sind erfolglos.*
3. Der Anmeldung sind Fr. 30.— als *Einschreibegebühr* beizulegen. Dieser Betrag wird durch den schwedischen Schwesternverband als Beitrag an die Veranstaltungen erhoben werden. Er fällt *nicht* der Kasse des SVDK zu.
4. Der Anmeldung sollen Marken im Werte von Fr. 1.— für die Zustellung weiterer Zuschriften der Konferenzteilnehmerinnen beigelegt werden.
5. Liegt die Anmeldung einmal beim SVDK., so erfolgen alle weiteren Mitteilungen betreffend Konferenz etc. direkt an die Teilnehmerinnen.

Schluss des Anmeldetermines: 1. Dezember 1948.

C. Kosten

a) *Reisekosten Schweiz-Schweden retour:* Bahn: Fr. 424.—, 2. Klasse; Flugzeug: Fr. 866.—, einfach Fr. 481 *

* Meldeschluss bis 1. Dezember 1948 wegen Reisesaison.

b) *Unterkunft und Verpflegung* (in Spitälern, Kasernen etc.): minimal fünf Kronen pro Tag.

c) *Gemeinsame Exkursion:* Gruppenweise am 16. Juni 1949, 20 Kronen.

D. Reise

Für die *Hinreise* kann, je nach Teilnehmerzahl, eventuell ein Kollektivbillett besorgt werden. Dies würde eine Ermässigung von zirka 25 % auf der regulären Fahrtaxe bedeuten. Diejenigen Schwestern, welche sich daran beteiligen möchten, *müssen sich aber strikt an die festgesetzte Reiseroute und an den betreffenden Reisetermin halten!*

Für die *Rückreise* dürfte sehr wahrscheinlich kein Kollektivabkommen getroffen werden können, da sicher viele Schwestern den Aufenthalt in einem der nordischen Länder noch ausdehnen und allerlei Besichtigungen durchführen möchten. *Solche Wünsche hinsichtlich Ort, Dauer des Aufenthaltes, Art der Besichtigungen und Besuche in verschiedenen Institutionen sind auf dem Fragebogen, der bei den Verbänden bezogen werden kann, genau anzugeben.*

Genaue Angaben betreffend 1. Pass und Visum, 2. Reisegeld, 3. Ausrüstung (eventuell Schlafsack etc.) werden später bekannt gegeben.

E. Mitarbeit der Teilnehmerinnen an der Konferenz

Die Verbände werden gebeten, Mitglieder welche sich an den Diskussionen beteiligen möchten und dies auch auf Grund ihrer speziellen Erfahrung und Bewährung tun könnten, bis Ende Februar 1949 beim SVDK. zu melden. Diesen Konferenzteilnehmerinnen würde alsdann das Manuskript des betreffenden Vortrages, sei es betreffend: Unterricht in den Krankenpflegeschulen etc.; Wie begegnen wir dem steigenden Bedürfnis an gut ausgebildeten Schwestern und Pflegern?; Stellung der Schwestern und Pfleger in der Organisation der modernen Krankenpflege, zum Studium und zur Vorbereitung zugestellt. *Die Konferenzsprache ist durchgehend englisch.* Alle Diskussionen in englischer Sprache!

F. Ferien in den Nordländern

Dänemark, Norwegen und Schweden laden zum Besuche ihrer Länder *nach* der Konferenz ein. Es sollen Reiseerleichterungen geschaffen werden, über die aber erst zu einem späteren Zeitpunkte orientiert werden kann. Es ist notwendig, dass derlei Pläne so rasch wie möglich gemeldet werden, damit die notwendigen Vorbereitungen durch die schwedische Schwesternschaft getroffen werden können. Die Konferenz fällt in die Hauptreisezeit in Schweden etc. Es muss schon aus diesem Grunde *dringend empfohlen* werden, die Reisepläne baldmöglichst anzumelden, um auf Unterkunft rechnen zu können.

Der SVDK. steht den Schwestern, soweit ihm dies heute schon möglich ist, gerne für weitere Auskünfte zur Verfügung.

Mit freundlichem Grusse:

S. Monika Wuest

Conférence des infirmières à Stockholm

12 juin — 17 juin 1949

Généralités:

Selon les statuts du Conseil International des Infirmières, un congrès mondial réunit tous les quatre ans les infirmières des pays affiliés au Conseil. Les années de guerre ont empêché presque toute collaboration entre les différentes associations nationales. Les problèmes qui ont surgi pendant cette interruption devront trouver une solution aussitôt que possible. Lors du Congrès de mai 1947 aux Etats-Unis, il fut décidé que l'on n'attendrait pas que la période de quatre ans soit révolue pour reprendre toutes les questions laissées pendantes. Une assemblée réunissant les infir-

mières des divers pays faisant partie de l'I. C. N. est prévue pour juin; elle aura lieu à Stockholm et portera le titre de

Conférence des Infirmières du Conseil International

Les infirmières suisses devront, pour autant qu'elles le pourront, y prendre part et y collaborer activement.

A. Programme de la Conférence

Dimanche 12 juin 1949

Arrivée des participantes à la conférence. Inscriptions à la «Tennishalle» de Stockholm.

20.00 h. Services religieux protestant et catholique; Cortège aux flambeaux des élèves-infirmières; Chœurs d'élèves; Musique d'orgue.

Lundi 13 juin

10.00 h. Ouverture de la conférence; Musique; Discours de la Présidente de l'Association des infirmières de Suède; de la Princesse-Héritière de Suède; du Président du Gouvernement de Suède; du Ministre de la Santé; du Gouverneur général; de la Présidente des Associations professionnelles de Suède; Remerciements adressés par les représentants de l'Australie et de la Suisse.

15.00—18.00 h. Education et enseignement dans les écoles et les hôpitaux (rapports de 15 minutes environ); Discussion.

Mardi 14 juin

9.00—11.00 h. Comment appliquer les nouvelles lois sociales concernant les infirmières en admettant que le recrutement soit suffisant; Rapport et discussion.

11.00—13.00 h. Suite de la discussion.

15.00 h. Visites par groupes: écoles d'infirmières, hôpitaux, sanatorias, cliniques infantiles, fabriques, soins à domicile (aide bénévole), cité, habitations, etc.

Mercredi 15 juin

9.00—12.00 h. La situation de l'infirmière dans l'organisation moderne des soins aux malades; Rapport du Ministre de la Santé; Discussion.

14.00 h. Rapports: a) de la secrétaire de l'I. C. N.; b) des présidentes des souscomités de l'I. C. N.;
Admission de nouveaux membres.

19.00 h. Revue Historique: Les soins aux malades dans les pays nordiques.

Jeudi 16 juin

Visites par groupes de villes suédoises.

Vendredi 17 juin

Départ des congressistes.

B. Inscriptions

1. Seules les infirmières membres-actifs de l'A. S. I. D. pourront participer aux réunions de Stockholm.
2. Les inscriptions seront prises par les présidentes des Associations d'écoles ou par les présidentes des sections régionales. Il est inutile de s'adresser directement à la présidente de l'A. S. I. D. ou à Stockholm, ces inscriptions là ne seront pas prises en considération.
3. Finance d'inscription: fr. 30.—, somme qui sera transmise à l'Association des infirmières suèdoises pour couvrir les frais d'organisation.
4. Ajouter à la lettre d'inscription la somme de fr. 1.— en timbres-poste pour les différents frais de correspondance.
5. Toutes les communications ultérieures et programmes seront envoyés individuellement aux participants.
   Délai d'inscription: 1er décembre 1948.

C. Frais divers

a) Voyage Suisse-Suède et retour: par train, fr. 424.— en IIe classe; par avion: fr. 866.— (simple course: fr. 441.—).
S'annoncer jusqu'au 1er décembre 1948.

b) Logements et nourriture: (dans des hôpitaux ou des casernes) 5 couronnes au minimum par jour.

c) Excursions: par groupes le 16 juin: 20 couronnes suédoises.

D. Voyage

Pour le voyage d'aller, et suivant le nombre des participantes, un billet collectif sera commandé, celui-ci diminuerait les frais de voyage d'environ 25 %. Les infirmières qui désireraient en bénéficier devront suivre strictement l'itinéraire prévu. Pour le retour, il n'est pas prévu de billet collectif, car nous supposons que nombreuses seront les infirmières désirant plolonger leur séjour dans les pays du Nord.

Les vœux concernant les endroits, la durée du séjour, le genre de visites d'institutions souhaité devront être clairement indiqués sur les questionnaires qui pourront être obtenus auprès des associations.

Des renseignements plus précis concernant 1. les formalités de passeport et visas, 2. les sommes d'argent nécessaires, 3. l'équipement (éventuellement sac de couchage) seront indiqués ultérieurement.

E. Collaboration des infirmières à la conférence

Les associations sont priées d'annoncer à la présidente de l'A. S. I. D. ceux de leurs membres qui seraient disposés à prendre part aux discussions et à faire bénéficier les autres de leurs expériences. Ces derniers recevront les textes des conférences données afin de pouvoir les étudier et de préparer leurs communications (enseignement dans les écoles d'infirmières — comment répondre au besoin toujours grandissant d'infirmières et d'infirmiers qualifiés — la situation des infirmières et infirmiers dans l'organisation moderne des soins aux malades). La langue officielle sera l'anglais; les discussions auront lieu en *anglais* seulement.

F. Vacances dans les pays scandinaves

Le Danemark, la Suède et la Norvège nous invitent à visiter leurs pays après la conférence. Des facilités de voyages seront faites, mais nous ne pouvons pas encore donner des indications à ce sujet. Il est nécessaire que les infirmières désirant prolonger leur séjour dans les pays du Nord s'annoncent aussi vite que possible afin que les préparatifs puissent être entrepris par les infirmières suédoises. La conférence aura lieu au grand moment des voyages en Suède, c'est pourquoi le nombre des participantes doit être connu au plus vite afin que les logements nécessaires puissent être retenus.

Le Secrétariat de l'A. S. I. D. reste à la disposition des infirmières pour les renseignements complémentaires.

Meilleures salutations:
M. Wuest.

Abschied vom alten Kantonsspital Zürich

Unsere verehrte Mitarbeiterin, Schwester *Leonie Moser*, berichtet im «Tagesanzeiger» Zürich über eine Plauderei unter pensionierten Schwestern, die um die Jahrhundertwende am «Zürispital» gewirkt haben.

«Heute bin ich wieder einmal durch das Spitalareal gegangen», fängt Schwester Adele an und hält mit ihrer «Lismete» ein wenig stille. «Jedesmal ergreift mich eine tiefe Wehmut, wenn ich sehe, wie Stück um Stück der alten, ehrwürdigen Mauern stürzt, in denen wir für unsere Aufgabe, der wir unser Leben lang treu geblieben sind, geschult wurden.

Es gab noch Petrollampen.

Wissen Sie noch, Schwester Trine, wie wir jeden Morgen die Petrollampen reinigen und das warme Wasser im Dauerbad, der einzigen Heisswasserquelle, in Kübeln holen mussten zum Putzen und Geschirrabwaschen? Jede von uns wollte den weissesten Tannenboden im Teeküchelí haben, in welchem noch mit einem Spiritusapparätli gewärmt und gekocht wurde, den glänzendsten Parkettboden im Saal und die schönsten Sandsteinplatten des Ganges in ihrem Bereich zeigen können. Der blitzblanke Messing-Verbandeimer vor der Saaltüre durfte kein Fleckchen aufweisen.»

«Er war gleichsam die Visitenkarte der Schwester», meinte Schwester Sophie. «In den ersten Jahren mussten wir sogar noch die Klosetts in Ordnung halten.» (Im Jahresbericht von 1898 heisst es: Durch Beschluss der Aufsichtskommission wurde das Wartpersonal von den Reinigungsarbeiten in den Gängen und Aborten enthoben und dafür zwei Hausmädchen eingestellt.) — «Obwohl wir unsere Tagesarbeit bald nach 5 Uhr beginnen und jede dritte Nacht wachen mussten, waren

wir eigentlich recht glücklich und zufrieden. Hatten wir Sterbende oder Schwerkranke, kamen wir tage- und nächtelang nicht aus den Kleidern. In ‚ruhigeren' Zeiten legten wir Rock und Pantoffeln neben unserm Bett zurecht, um sofort bereit zu sein, wenn ein Kranker in unserem anstossenden Saal mit dem Stock klopfte oder einer in der Verbindungstür erschien und für einen andern etwas begehrte. Glocken gab es noch keine.»

Eine Schwester braucht keinen Schlaf ...

«Damals war man noch der Ansicht, eine Schwester brauche keinen Schlaf», wendet Schwester Edith ein. «Wir haben tatsächlich monatelang je eine halbe Nacht gewacht und dazu den ganzen Tag streng gearbeitet, dass es unmöglich war, einen privaten Gedanken zu haben. Ich erinnere mich, dass ich an Pfingsten 1892 einen Brief drei Tage bei mir trug und nie Zeit fand, ihn zu lesen. Ich hätte stehend schlafen können. Auch fürchtete ich mich sehr auf der Nachwache. Ein kleines Oellämpchen erhellte spärlich die Krankenzimmer. Die Kranken selbst sahen gespenstisch aus, und man war so ganz allein. Da musste ich sehr energisch sein und mir gebieten: Vorwärts, Edith, du darfst dich nicht fürchten, glaube, Gott ist bei dir und wird dich behüten. Ich hatte eine namenlose Angst, einschlafen zu können, weshalb ich mich stets auf die Treppe setzte, damit ich ja alles hören konnte.»

Der Sarg im Kasten.

«Nichtwahr, Schwester Margrit und Schwester Hedwig, wie gruselte es uns doch, wenn wir in der Nacht im Souterrain mit der Petrollampe die Särge holen mussten, an hungrigen Ratten vorbei, die sich an der ‚Säutränki' gütlich taten? Wie dankbar waren wir, wenn der dicke Nachtwächter mit seinem Lichtlein am Bauche gerade die Runde machte und uns behilflich war. Obwohl es ja recht traurig ist, muss ich doch heute noch lachen, wenn ich an Schwester Anna denke, die, als sie einen Schwerkranken hatte, der vermutlich in der Nacht sterben konnte, den Sarg schon am Tage heraufholte und in einem Kasten versteckt hielt. Der Kranke erholte sich wieder; die Schwester vergass aber den Sarg im Kasten, der eines Tages entdeckt wurde und ihr eine schwere Rüge eintrug.»

«Ja, ja, was wir auf der Nachtwache erlebten, mutet heute wie ein Märchen an», fährt Schwester Clementine fort. «Aufreibende Zeiten machten wir durch. Nachtglocken oder gar Lichtsignale gab es ja keine. Die Nachtwache wurde gewöhnlich von einem Schwerkranken aus genommen. Hatte es Deliranten oder sonst Unruhige auf den Abtei-

lungen, war es für die Schwester ein langer Weg von einer Abteilung zur andern, von einem Stockwerk in das andere, bis sie die Runde gemacht hatte. Nicht selten traf sie einen Deliranten an, der das Steckbrett überklettert oder weggerissen hatte, und es entspann sich manchmal ein schwerer Kampf, bis grosse, starke Männer wieder ins Bett spediert waren.»

Ein Haustelephon existierte nicht. Die Schwester musste jeweilen den Assistenten in seinem Zimmer holen, wenn es pressierte. Durch diesen Zeitverlust erlebte sie manchen Schrecken und manche Aufregung. Aber nie passierte etwas Schlimmes. «Es war, als ob ein Schutzengel mit uns wache», meinte Schwester Clementine. Bei plötzlichen Blutungen oder Erstickungsanfällen kam es vor, dass die Schwester die erste Hilfe leisten musste, bis sie den Kranken allein lassen und den Arzt holen konnte.

Kanülenkinder

Von solchen Aengsten und Nöten weiss Schwester Fanny besonders zu erzählen, die im Diphtheriehaus die Kinder Tag und Nacht nicht aus den Augen lassen durfte wegen der Erstickungsgefahr der Kanülenkinder oder solcher, die von der Kanüle entwöhnt werden mussten. Dies erforderte eine grosse Geistesgegenwart der Schwester. Besonders als es noch kein Serum gab, konnte sie sich manches Verdienst holen durch rasches, geschicktes Herausholen eines Pfropfens aus der Kanüle oder durch kunstgerechtes Einsetzen einer solchen bei Kindern, die plötzlich keine Luft mehr bekamen, nachdem sie vielleicht schon längere Zeit ohne Kanüle atmen konnten. Solche Leistungen wussten ihnen die Aerzte, die nicht jedesmal in Blitzesschnelle zur Stelle sein konnten, anzuerkennen.

«Welche unbeschreibliche Freude ging jedesmal durch Arzt und Schwester, wenn ein Diphtheriekind dunkelblau, förmlich am Ersticken nach einer langen Fahrt mit dem Pferde-Krankenwagen eingeliefert wurde und nach dem Luftröhrenschnitt mit anschliessender künstlicher Atmung wieder zu sich kam. Das Miterleben solchen Leides und solcher Freude verwurzelte uns mit unserem Berufe so, dass wir es als eine hohe Pflicht, eine grosse Ehre und als tiefen Dank empfanden, Tag und Nacht gesund auf unserem Posten stehen zu können. Wenn es uns am Sonntag die Arbeit erlaubte, abwechslungsweise einige Stunden auszugehen (wenn wir die Zeit nicht zum Instandstellen unserer Kleider benötigten), kosteten wir diese Stunden auf Spaziergängen oder bei Besuchen in vollen Zügen aus, kehrten aber jedesmal mit einem wahren Bedürfnis zu unseren schweren, aber schönen Pflichten zurück.»

Renonce à tout

Renonce à tout, mais jamais à la foi,
C'est l'astre saint qui nous guide et nous prête
Son phare sûr dans les nuits de tempête,
Le vrai fanal que notre âme a dans soi
Renonce à tout, mais jamais à la foi.

Renonce à tout, mais jamais à l'espoir,
C'est l'aile d'or dont le vol nous élève.
Au monde en luit l'idéal que l'on rêve
Ou du moins nous le laisse entrevoir.

Renonce à tout, mais jamais à l'amour.
L'amour c'est l'aube où fleurit toute chose,
De tout printemps c'est le lys et la rose,
De toute nuit, c'est l'aurore et le jour.
Renonce à tout, mais jamais à l'amour.

Plümhoëff

... *und «Häsli».*

So, wie die Pflege der Diphtheriekinder an die höchste Bereitschaft der Schwestern appellierte, so tat es nicht minder die Betreuung der Hasenschartenkinder. Schwester Edith, die geborene Kinderschwester, schreibt in ihrem Tagebuch: «Ein ganz besonderes Kapitel waren die Hasenscharten, einfach ‚Häsli' genannt. Da keine Nachtwache da war, mussten wir sie Tag und Nacht betreuen und verhüten, dass sie weinten, damit die Operationsnaht nicht reissen könnte. Wir trugen sie auf dem Arm herum und besorgten dabei kleinere Arbeiten, oder wir stellten grössere Kinder an, sie im Stubenwagen hin- und herzuziehen. Des Nachts nahmen wir sie mit auf die Runde oder stellten den Stubenwagen neben unser Bett.»

«Eines besonderen Ereignisses erinnere ich mich», berichtet Schwester Sophie, «als die erste Operation eines Wolfsrachens mit Hasenscharte von Prof. Krönlein ausgeführt wurde. Die Schwester besorgte das Kind Tag und Nacht in ihrem Zimmer nebst der vielen Arbeit im grossen Kindersaal. Die Operation und die sorgfältige Pflege führten zum Erfolg. Aus Freude und Dankbarkeit liess der Herr Professor, der die Kinder über alles liebte, den kleinen Patienten in seinem Geldbeutel zwischen Fünfliebern und Goldstückli wählen.»

«Guete Tag Herr Profässer!»

Ja, die grosse Visite war stets eine freudige Begebenheit für die Kinder, denn da durften sie aus Leibeskräften rufen: «Guete Tag, Herr

Profässer!» Je lauter es tönte, um so zufriedener schaute der Herr Professor drein. Durch den ganzen Gang hörte man, wenn in der Kinderstube Chefvisite war. Gelegentlich sangen sie ihm auch ein Liedlein, und nicht selten durften schwerkranke, tapfere Kinder einen Wunsch äussern, den ihnen Herr Professor gerne erfüllen liess, wenn es nicht gerade ein Klavier war, wie einmal ein kleiner Knirps prompt antwortete.

«Oft haben wir mit dem Leben der Kleinen gerungen», schliesst Schwester Edith. «Das Glück, das man empfindet, wenn endlich Besserung eintritt, ist nicht zu beschreiben, und ich bin überzeugt, das sind die reinsten und schönsten Freuden.»

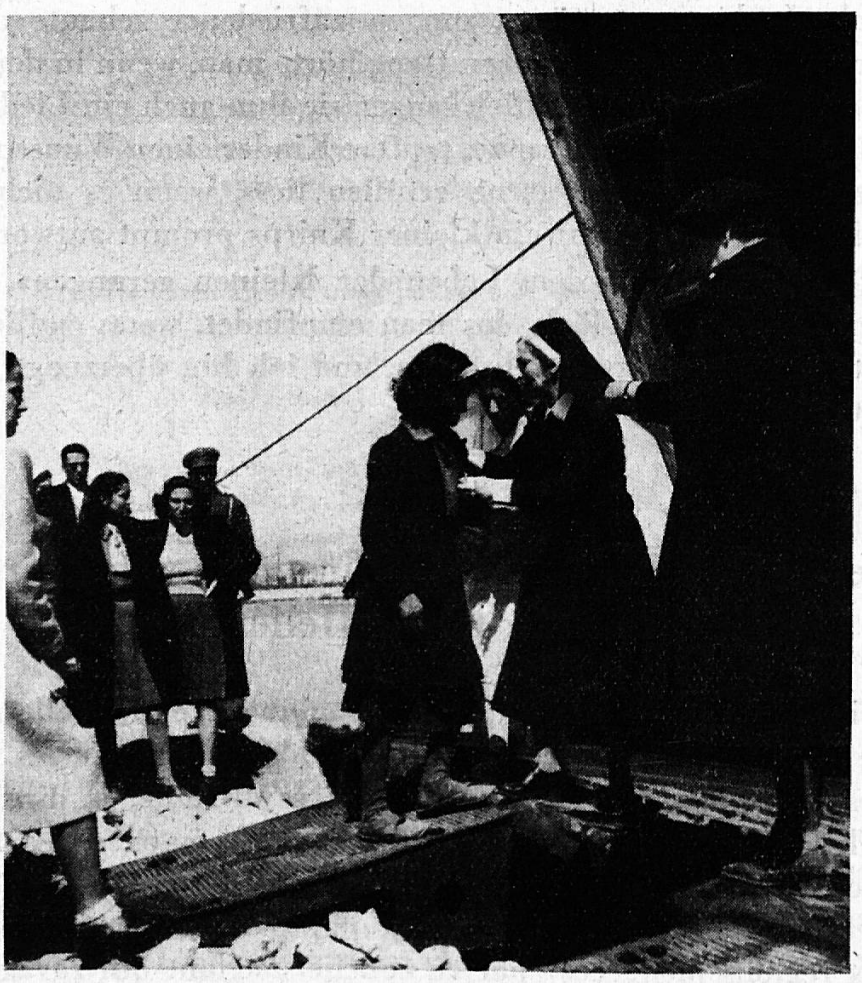
Le service d'urgence des infirmières volontaires de la Croix-Rouge Hellénique

La situation douloureuse, presque tragique dans laquelle se trouve la Grèce aujourd'hui, est connue du monde entier par les dépêches officielles, la presse, etc. Pourtant il est très difficile, je dirai presque impossible, pour ceux qui vivent en dehors du pays, de se faire une idée exacte, un cadre vivant des souffrances, des privations, des problèmes et des sacrifices imposés à la population (particulièrement à celles des régions menacées) par ce conflit sanglant qui ravage le pays depuis bien des mois.

Ces quelques lignes, adressées ici à mes collègues de Suisse, répondent à un sentiment tout à fait personnel, et au désir de témoigner ouvertement mon admiration sincère aux infirmières volontaires de la Croix-Rouge hellénique, qui malgré toutes les années de service déjà prêtées pendant cette dernière guerre et durant la période d'occupation, continuent, toujours infatigables, à donner leur travail, avec une spontanéité sincère, un esprit de collaboration désintéressé et une volonté ferme de partager tous les sacrifices de leur pays.

Dès la fin de l'année 1947, un courant de réfugiés a commencé à envahir les grands centres et villes de la Grèce éloignés du front, un courant qui a grandi au fur et à mesure que la situation politique et militaire a empirée, et qui continue toujours à s'étendre avec un rythme accéleré, remplissant, et même surchargeant tous les centres, les institutions, les bâtiments des écoles (changés en vraies colonies de familles), tous les endroits organisés d'urgence pour abriter et réunir ceux qui avaient été épargnés par la mort et la famine.

D'où prendre le personnel pour soigner, surveiller et aider ces milliers de réfugiés?



Admission des enfants par les volontaires de la Croix-Rouge Hellénique à Alexandropolis

La Croix-Rouge hellénique se vit obligée d'appeler encore une fois son corps auxiliaire d'infirmières volontaires, dont plusieurs d'entre elles avaient été depuis peu démobilisées du service d'après-guerre. Encore une fois elles ont toutes répondues à l'appel! Jeunes et anciennes infirmières, la plupart sont mariées, ont un foyer, des enfants, et pourtant elles ont été toutes prêtes et avec le même enthousiasme, le même esprit de sacrifice, la même discipline qui les avaient distinguées dans le passé.

Actuellement presque 1000 infirmières volontaires dédient leur temps et leurs soins aux malades, aux enfants évacués des régions du Nord, aux blessés et aux réfugiés. Les hôpitaux militaires dans toute la Grèce sont désservis presque entièrement par des volontaires de la Croix-Rouge hellénique; de partout on reçoit le même éloge, la même admiration pour leur travail, leur admirable discipline et leur harmonieuse collaboration. Oui, elles savent que dans ces moments où la patrie

réclame tout le secours possible, l'offrande la plus précieuse n'est pas seulement le travail matériel ou professionnel, mais l'unité d'esprit, d'idéal, la camaraderie sereine, sans frictions ni mesquineries, cette unité qui forme la force et qui rend toute tâche possible et réalisable.

Leur travail est très souvent difficile, les moyens de communication sont très limités et dangereux, les conditions et l'entourage où leur vie et leur activité se déroulent sont primitifs et dépourvus de toutes facilités essentielles à leur travail.

Ce sont les infirmières volontaires qui accourent porter les premiers secours aux blessés et aux populations des villages pillés et détruits par la guerre ou l'incendie. Ces voyages sont très dangereux, les conditions à leur arrivée sont désespérées, les moyens de secours n'existent pas, les routes sont parsemées de mines; nombreux sont les accidents, mais ces jeunes infirmières n'hésitent jamais, elles vont courageusement et pleines de confiance.

Il y a environ 3000 infirmières volontaires en Grèce aujourd'hui, presque toutes en service actif. Cette petite «armée» a commencée son œuvre humanitaire et sociale en 1912, et en 1925 elle a été officiellement organisée comme corps auxiliaire de la Croix-Rouge hellénique, sous la direction de Mlle Athina Messolora, directrice-chef des infirmières de la Croix-Rouge.

C'est grâce à son dévouement, à son admirable esprit d'organisation, et à son infatigable activité au développement du travail, que ce vaste groupe de volontaires mérite, aujourd'hui, une des premières places dans l'assistance sociale et professionnelle de la Grèce, et particulièrement dans cette période où le pays est en lutte, a des problèmes très graves, dus aux ravages de la guerre, et à l'évacuation en masse des enfants des pays du Nord.

H. Nussbaum, Nations Unies, Mission en Grèce.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

«Berufsschutz»

In der Veska-Zeitschrift Nr. 9, September 1948, finden wir folgende aus dem «Zofinger Tagblatt» übernommene, von keinem Autoren unterzeichnete Mitteilung über den Berufsschutz für das Pflegepersonal.

Berufsschutz für das Pflegepersonal. Im Interesse der öffentlichen Gesundheitspflege und zum Schutz der sozialen Berufsstellung des Krankenpflegepersonals beantragt die aargauische Regierung dem Grossen Rat den Beitritt des Kantons zur Uebereinkunft, die im September 1947 von der Sanitätsdirektorenkonferenz vereinbart und vor Monatsfrist durch den Bundesrat genehmigt worden

ist. Dieser Berufsschutz will vor allem auch verhüten, dass jene Leute, welche die Mühe und das finanzielle Opfer einer vollwertigen Ausbildung auf sich genommen haben, durch solche konkurrenziert werden, die sich aus eigener Machtvollkommenheit Tracht und Titel zulegen und sich in den Krankenpflegeberuf eindrängen. Die neue Vereinbarung verpflichtet die beitretenden Kantone, die Ausbildung und Berufsausübung des Krankenpflegepersonals nach bestimmten Richtlinien zu regeln. Gleichzeitig werden folgende vier Krankenpflegetypen anerkannt: 1. Pflege körperlich Kranker, insbesondere in Spitälern; 2. Pflege Gemüts- und Geisteskranker; 3. Wochen- und Säuglingspflege; 4. Sogenannte Familienpflege. Die Konferenz der Sanitätsdirektoren behält sich vor, die Mindestausbildung und die Berufsbefugnisse in einem besonderen Reglement zu ordnen, ferner für jeden Typ der Krankenpflege die anerkannten Bildungsstätten zu bezeichnen. Die Inhaberinnen und Inhaber der Diplome anerkannter Schulen werden zur Berufsausübung im ganzen Gebiet jener Kantone befugt, die der Uebereinkunft angeschlossen sind. In dieser Freizügigkeit sieht man einen wertvollen Fortschritt zugunsten des Krankenpflegepersonals und der Krankenpflegeanstalten. Als wichtige Errungenschaft wäre ferner zu begrüssen, dass nur die Diplomanten in Zukunft das Recht haben, eine Tracht zu tragen und einen entsprechenden Titel (Krankenschwester, Gemeindeschwester, Krankenpfleger usw.) zu führen. Der Kanton Aargau behält sich vor, für eine bestimmte Uebergangsperiode auch solche Personen für den Krankenpflegeberuf anzuerkennen, die bisher auf diesem Beruf tätig waren und sich dabei bewährt haben. Die Neuerung ist zu begrüssen. Denn auch die öffentliche Gesundheit wird von der Hebung und Förderung einer guten Krankenpflegeausbildung nur profitieren. («Zofinger Tagblatt»)

Es ist nötig, über diesen Berufsschutz, der eine merkwürdige Einstellung zum Schwesternberuf verrät, einige Betrachtungen anzustellen. Einmal operiert der Verfasser dieser Mitteilungen ständig mit der von uns abgelehnten Benennung: «Pflegepersonal»; es ist merkwürdig, wie leicht sich dieser technische Ausdruck anstelle der schönen Bezeichnungen Krankenschwester und Krankenpfleger, in die offizielle Sprache eingefressen hat. Nun stellt sich diesem Jargon noch ein anderer in Form des etwa gleich schönen Wortes: *Krankenpflegetyp* würdig zur Seite. Gegen eine solche Verschandelung der Bezeichnung: Krankenpflege möchten wir uns nachdrücklichst verwahren, wie es wohl die Pfarrherren und Aerzte täten, wollte man ihre Berufe in Theologentypen oder Behandlungstypen unterteilen. Solche Bezeichnungen sind Import übelster Art, den wir bei uns einfach nicht aufkommen lassen dürfen.

Neben diesen formalen Entgleisungen sei aber noch auf andere im obigen Communiqué enthaltene inhaltsschwere Stellen hingewiesen, die unsern Beruf direkt betreffen, und mit denen wir uns nicht einverstanden erklären können. Gerne hoffen wir, dass es sich dabei um Missverständnisse oder um eine unklare Ausdrucksform handelt.

Der Verfasser nennt vier verschiedene Krankenpflege*typen*, als letzten die «Sogenannte Familienpflege». Hiezu ist zu sagen, dass wir nur drei Pflegeberufe kennen, deren Angehörige *so* ausgebildet sind, dass ihnen der Kranke anvertraut werden darf. Die (als vierten «Typ») angeführte «Sogenannte Familienpflege» kann nicht zu den Pflegeberufen gezählt werden; letzterer Meinung scheint übrigens auch der Verfasser zu sein, sonst hätte er zu dieser Gruppe nicht vorsichtigerweise die Bezeichnung: «Sogenannt» hingesetzt.

Dann ist ein weiteres zu korrigieren beim Satz über den «Krankenpflegetyp» 1, der da heisst: Pflege körperlich Kranker, insbesondere in Spitälern. Den Nachsatz: *insbesondere in Spitälern*, müssen wir auf das Entschiedenste zurückweisen, denn wir Krankenschwestern sind in unsern anerkannten Krankenpflegeschulen nicht nur für den Spitaldienst ausgebildet; wir lassen uns nicht vorschreiben, wo wir unseren Kranken dienen wollen. Armer Privatmensch, arme Gemeinde, die Ihr keine vollausgebildete Krankenschwester mehr zur Pflege haben dürft! — Lässt es die Oeffentlichkeit zu ihrem Nachteil geschehen, dass der Krankenpflegeberuf in seiner freien Lebensfunktion dermassen gehemmt wird? Jene, die dies anstreben, waren schlecht oder — gar nicht! beraten.

A. S.

Cours pour la formation d'infirmières-Visiteuses

Section genevoise de La Croix-Rouge et Ecole d'Etudes Sociales Genève

La Croix-Rouge genevoise et l'Ecole d'Etudes Sociales de Genève organisent à nouveau du 1er novembre au 18 décembre un cours d'Infirmières-Visiteuses. Ce cours de perfectionnement est destiné aux Infirmières diplômées qui désirent se préparer à la carrière d'Infirmière-Visiteuse.

Cette formation sociale permet aux infirmières d'occuper des postes intéressants dans les différentes œuvres d'hygiène sociale: Dispensaires d'hygiène sociale, dispensaires antituberculeux, service social à l'hôpital, service médical des écoles. De plus en plus, les usines et les grands magasins engagent des Infirmières-Visiteuses.

Les études théoriques d'une durée de six semaines, comprennent des cours d'hygiène sociale, de médecine sociale, d'hygiène alimentaire, de maladies sociales et infirmités, législation sociale, questions pratiques de droit, économie politique et domestique, etc. Après avoir suivi ces cours, les élèves font deux mois de stage dans des dispensaires.

Les leçons de ce cours de perfectionnement peuvent être suivie avec profit par des auditrices non infirmières.

Des renseignements détaillés sont donnés par le secrétariat de l'Ecole d'Etudes Sociales, 3 route de Malagnou, Genève, téléphone 4 15 90.

Verbände - Associations

Die **bernischen Pflegerinnenschulen** Lindenhof, Engeried, Bernische Landeskirche und der **Krankenpflegeverband Bern** laden ein zum

Fortbildungskurs 1948

10. und 11. November

in der «Innern Enge», Bern (Tramlinie 1, Haltestelle Bierhübeli).

Mittwoch, 10. November:

8.15 Kassa-Eröffnung und Bezug der Kurskarten.

9.00 Begrüssung und Mitteilungen.

9.15—10.15 Grundlagen beruflicher Zusammenarbeit. (Herr Dr. Spreng, Leiter des psychotechnischen Institutes, Bern.)

10.30—11.30 Lebensprobleme der unverheirateten Frau. (Frl. L. Locher, Burgdorf.)

14.15 Auswirkungen der Krankheit auf Beruf, Familie und Gemeinschaft (mit Lichtbildern). (Herr Dr. med. Böni, Oberarzt physikalische Therapie, Kantonsspital Zürich.)

16.00 Gemeinsamer Tee, offeriert von den Veranstalterinnen.

Donnerstag, 11. November:

9.15—10.15 Streptomycin. (Herr Dr. med. Arnold, Chefarzt der Heilstätte «Du Midi», Davos.)

10.30—11.30 Erkrankungen des Skeletts. (Herr Dr. med. Wernly, Bern.) (Hörsaal der alten chir. Klinik des Inselspitals)

14.15—15.15 Kinderlähmung. (Herr Dr. med. Steiner, Bern.) Anschliessend Besichtigung der Hydrotherapeutischen Abteilung.

Preis des ganzen Kurses Fr. 5.—, für Nichtmitglieder Fr. 6.—, Tageskarten Fr. 3.—.

Sämtliche Anmeldungen sind zu richten an das Sekretariat der Krankenpflege-Stiftung der bernischen Landeskirche (Telephon Nr. 3 56 10) oder schriftlich: Gutenbergstrasse 4, bis spätestens 7. November.

Wir freuen uns auf eine rege Beteiligung und heissen auch Pfleger und Schwestern anderer Verbände herzlich willkommen.

Jahresbericht 1947-1948 des Schwesternverbandes der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Schon stehen wir am Schlusse des dritten Verbandsjahres und schliessen damit die erste Amtsdauer. Dieses vergangene Jahr kann als normal bezeichnet werden, da sich nichts Ausserordentliches ereignet hat. Die Arbeit wurde in fünf Sitzungen erledigt. Als frohes Erlebnis kann die Fahrt vom 7. Juni nach Basel bezeichnet werden. Von der Gruppe Basel war uns zur Besichtigung des neuen Bürgerspitals eine Einladung zugegangen, der wir per Autocar Folge leisteten. Wohl war der Sonntagmorgen trüb und regnerisch, doch tat er unserer frohen Stimmung keinen Abbruch. Als wir doch noch mit der Sonne rechnen durften, erlebten wir über den Passwang eine einzig schöne Heimfahrt.

Im November wurden wir vom Krankenpflegeverband Bern zu einem Vortragsabend eingeladen. Die Zentralpräsidentin, Schwester Monika Wuest, entrollte uns ein Bild ihrer Erlebnisse anlässlich der Teilnahme der Schweizerdelegation am internationalen Kongress des Weltbundes der Krankenpflegerinnen. Wir folgten ihr übers Meer nach Washington und Atlantic City.

Am 28. Januar hielt uns Herr Dr. Steinmann in verdankenswerter Weise einen Vortrag über neue Krebsforschungen, zu dem wir die drei bernischen Verbände eingeladen haben. Am 12. März führte uns Schwester Emma Ott nach Lambarene in einem Lichtbildervortrag. Sie machte uns mit der grossen Aufgabe des Urwalddoktors bekannt. Durch dieses Werk der Nächstenliebe ist Hunderten von «Schwarzen» das Dasein erträglich gemacht worden. Wir möchten Schwester Emma an dieser Stelle nochmals herzlich danken.

Am 13. März veranstaltete die Gruppe Basel einen Vortragsabend und lud dazu die Basler Verbände ein. Fräulein Keller aus Konolfingen machte die Anwesenden mit den Frauengestalten von Jeremias Gotthelf bekannt.

Langsam beginnen sich nun die Auswirkungen des NAV. zu zeigen. Die Spitäler haben sich im allgemeinen bereit erklärt, den Bestimmungen desselben Folge zu leisten. Am mühsamsten zeigte sich bis jetzt die Regelung der Kranken- und Altersfürsorge. Leider verzögert sich die Sache immer wieder durch Verhandlungen und Umfragen. Der Zentralvorstand scheut keine Mühe und keine Arbeit, um diese Bestimmungen verwirklichen zu können. Eine Konferenz der Verbandsvorstände zeigte, wie die Kontrolle durchgeführt werden soll, um den Mitgliedern Recht zu verschaffen. In Spitälern, die in einem Vertrag mit Schulen stehen, ist die Regelung einfacher als da, wo es sich um Einzelanstellungen handelt. Leider musste festgestellt werden, dass von Seiten der Schwestern diesen Fragen zu wenig Interesse geschenkt wird. Fragebogen, die zur Abklärung der Verhältnisse versandt wurden, kamen unvollständig ausgefüllt oder gar nicht zurück... Lasst uns immer wieder derer gedenken, die durch die Not der Zeit besonders betroffen sind. Seien es nun unsere eigenen Schwestern oder seien es Menschen, die wir nicht kennen. Verschliessen wir unsere Ohren nicht, wenn Rufe zu uns dringen, die uns zum Helfen aufrütteln. Nur so erfüllen wir das Gebot der Nächstenliebe, wie es in der zweiten Strophe unseres Engeriedliedes zum Ausdruck kommt:

Heg' Liebe im Herzen und trag sie hinaus
Zu armen Verirrten ins düstere Haus.
Sie macht ja den Aermsten dem Könige gleich
Und schaffet uns allen ein himmlisches Reich.

Schw. *Hulda Lüthi*

Krankenpflegeverband Basel

Der Krankenpflegeverband Basel veranstaltet diesen Herbst einige unterhaltende und belehrende Abende für seine Mitglieder. Der erste Abend findet statt *Mittwoch, 3. Nov., 20.30 Uhr,* in der Schwesternstube des Bürgerspitals, Heselstr. 28, mit Orientierungen von Schw. Berthy Gysin über die Pflegerinnenschule des Bürgerspitals und Schw. Marga Furrer über die Altersversicherung; daneben gemütliches Zusammensein mit Tee und Unterhaltungsprogramm durch die Schülerinnen der Pflegerinnenschule. *Samstag, 13. Nov. Nachmittags:* Besichtigung des Arbeitslagers des Bürgerspitals mit Referat von Herrn Spitaldoktor Moser. Ferner sind vorgesehen: Ein gemütlicher Abend mit Plauderei von Schwester Maja Balmer über die Schwesternfahrt nach Dänemark; einige Abende mit praktischen Vorführungen in der Diätküche des Bürgerspitals durch Oberschwester Elsa Ringeisen und Vortrag des Diätarztes; Schwerhörigenfürsorge: Vortrag eines Spezialarztes über die Otosklerose-Operation, Orientierung zur Weiterleitung an schwerhörige Patienten. Die genauen Daten und Orte dieser Veranstaltungen sollen auf unserm Büro an der Leimenstrasse und auf sämtlichen Spitalabteilungen bekanntgegeben werden. Alle Mitglieder des SVDK. und alle andern Schwestern und Pfleger, die mit uns arbeiten, sind herzlich eingeladen, an diesen Kursen teilzunehmen.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Die in der Julinummer der Schweiz. Blätter für Krankenpflege unter der gleichen Rubrik als verloren gemeldete Ausweiskarte von Schw. Elisabeth Hadorn ist wieder gefunden worden.

Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal

Wir melden es froh: Die Bemühungen der Verwaltungskommission des

Spitals Langenthal und des Komitees der Krankenpflegestiftung um die Erhaltung unserer Schule sind von Erfolg gekrönt. Der Kurs, welcher am 26. Sept. begonnen hat, wird nach dem den Richtlinien des SRK. angepassten Lehrplan durchgeführt. Dieser gliedert sich in: Einführungskurs, praktische Tätigkeit auf den Spitalabteilungen und Schlusskurs. Ein Teil des Einführungskurses findet in Bern statt. Während sechs Tagen erhalten die Schülerinnen im Kirchgemeindehaus an der Gutenbergstrasse Unterricht in Biologie, Chemie, Physik und Rechnen, Fächer, die von den Herren Dr. Leuenberger, Dr. Frei und Fräulein Susi Kasser, Lehrerin, erteilt werden. Unser Präsident, Herr Pfarrer Kasser und Fr. Oberin teilen sich in den ethischen Unterricht, währenddem Schwester Elsbeth Ochsenbein mit den Schülerinnen die ersten praktischen Uebungen am Krankenbett macht.

Die Gemeindeschwester, XIII. J., Nr. 3.

Krankenpflegeverband Luzern

Diese Tage feiert in Luzern Fräulein *Hedwig Arregger* ihren 80. Geburtstag. Ihr Leben dem Dienste des Roten Kreuzes widmend, dem Krankenpflegebund, dem Samariterbund, der Liga gegen Tuberkulose, viele Jahre als Vorsteherin des Schwesternheimes und unermüdlich tätig für unsere Kranken während der zwei Weltkriege, fehlt sie auch heute noch an keiner unserer Zusammenkünfte, in beneidenswerter, geistiger Frische, sich für alle Fragen der Gegenwart und Zukunft interessierend. — Der verdienten Jubilarin entbieten Schwestern und Samariter herzliche Wünsche.

J.

Section vaudoise A. S. I. D.

Cours de perfectionnement pour infirmières

La section vaudoise de l'A. S. I. D. conviait du 22 au 25 septembre les infirmières et les infirmiers diplomés, sans distinction d'école, à un cours de perfectionnement, à l'Hôpital Cantonal de Lausanne, particulièrement bien outillé pour mener à chef des tâches accessoires de cette importance.

Ce cours était consacré au *Système Nerveux.* Messieurs les Professeurs et Privat-docent du grand établissement hospitalier, au courant des idées et des méthodes de la médecine moderne, traitèrent ce sujet sous tous ses aspects et dans tous ses rapports; ils furent suivis par un auditoire attentif, heureux de l'occasion qui lui était offerte de rafraîchir et d'approfondir des connaissances toujours plus indispensables à l'exercice de la profession de garde-malade.

Les participants, toujours plus nombreux d'année en année tiennent à dire leur vive gratitude à Monsieur le Directeur de l'Hôpital, qui leur ouvrit toutes grandes les portes de cet établissement, et à Messieurs les Professeurs qui ont mis si généreusement à leur disposition un temps et un savoir précieux.

M. D.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldungen: Schwn. Emilie Seibert, geb. 1911, von Islikon Thurgau (Spital Herisau, Frauenfeld, Examen der Kommission f. Krankenpflege des SRK.); Gertrud Scharff, geb. 1922, von Zürich (Stadtkrankenhaus Offenbach a. M. in Deutschland, Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich 1 J., Examen der Kommission für Krankenpflege des SRK.); Lina Winz, geb. 1925, von Zielebach, Kt. Bern (Spital Interlaken, Uster, Examen der Kommission für Krankenpflege des SRK.); Margaretha Bollinger, geb. 1916, von Beringen, Schaffhausen, (Diplom für Nervenpflege, Spital Biel, Examen der Kommission für Krankenpflege des SRK.).

Aufnahmen: Schw. Susi Dettwiler, Pfleger Fausto Bazzi.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahme: Schw. Margrit Keller.

Anmeldung: Schwn. Klara Kilchenmann von Oberösch (Bern), geb. 1912, Kantonsspital Winterthur, Frauenspital Bern, Bürgerspital Basel (Diplom d. K. f. K., 1. Juni 1948); Martha Müller von Brienz, geb 1913 (Diplom des Diakonissenhauses «Salem», Bern).

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldung: Schw. Rita Huelin, geb. 1915, von Egg, Kt. Zürich. Diakonissenanstalt Riehen, Kinderspital Schaffhausen, Kinderspital Basel. Examenausweis der Diakonissenanstalt Riehen.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schw. Magdalena Pfistner, Frau Blanka Käsermann-Jeker.

Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Aufnahmen: Schwn. Hulda Berger, Dora Egli, Elsa Glanzmann, Vreni Zingg.

Krankenpflegeverband Luzern

Aufnahme: Schw. Stephanie Kälin.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

Alliance Nationale des Sociétés Féminines Suisses
Bund Schweizerischer Frauenvereine

XLVIIe Assemblée générale à Neuchâtel,
Samedi 23 et dimanche 24 octobre 1948
Salle du Grand Conseil

Samedi 23 octobre, à 14 heures

Ordre du jour:

1. Bienvenue; 2. Rapport du Comité; 3. Rapport de la Trésorière; 4. Rapport des vérificatrices des comptes; 5. Elections; 6. Appel des délégués; 7. Lieu de la prochaine assemblée. — Thé offert par le Centre de liaison de Neuchâtel. — 8. Réorganisation de l'Alliance et questions financières; 9. Questions et propositions individuelles.

Samedi soir, à 20 h. 30, à la Rotonde,

Soirée récréative

offerte par les associations neuchâteloises

Dimanche 24 octobre, à 10 h. précises

Salle du Grand Conseil

Exposé du Dr Renée Girod: «Les sociétés féminines et l'Organisation des Nations Unies»; Conférence de M. Eddy Bauer, Recteur de l'Université de Neuchâtel: «La Suisse en face de l'Europe de 1948». 13 h. Banquet officiel à la Rotonde.

Chères membres de l'A. S. I. D., prenez par à ces séances intéressantes, qui regardent les infirmières de bien près. — Liebe Mitglieder des SVDK., nehmt wenn immer möglich teil an den interessanten Sitzungen dieser grossen Frauenorganisation, der auch die Schwestern nahe stehen.

Am kommenden 30. November feiert die *Diakonissenanstalt Neumünster-Zollikerberg* den *neunzigsten Jahrestag ihrer Gründung.* Im Kirchenboten für den Kanton Zürich (Nr. 9-1948) würdigt Pfr. Robert Baumgartner in einem froh-

bewegten und zugleich besinnlichen Rückblick die «Neunzigjährige», die grosse Leistung des Werkes und des einzelnen Mitgliedes im Dienste von Volk und Land. — Wir wünschen dem Hause und seinen Schwestern weiterhin Gottes Segen, Kraft und Zuversicht für ihr künftiges Wirken.

Ende August ist in *Stockholm* die *12. Internationale Konferenz des Roten Kreuzes* zum Abschluss gelangt. Sechsundsechzig Nationen hatten gegen vierhundert Delegierte an diese wichtige Tagung gesandt. An ihr wurden die schon bestehenden Rotkreuzkonventionen auf Grund der heutigen Erkenntnisse revidiert und eine weitere Konvention mit vielen nötig gewordenen neuen Festlegungen geschaffen, von denen wir die wichtigsten hier aufführen: Schutz der Zivilbevölkerung, Schaffung von Sicherheitszonen sanitären Charakters (für *Verwundete,* Kinder, schwangere Frauen, *Kranke),* humane Behandlung geschützter Personen, Untersagung der Festnahme von Geiseln, menschenwürdige Internierungslager, Anerkennung der Widerstandsbewegung als reguläre Kampftruppe in bezug auf die Behandlung der Kriegsgefangenen. *Die gegenwärtige Organisation des Internationalen Roten Kreuzes erfährt keine Aenderung;* die Zusammenarbeit zwischen dem Internationalen Roten Kreuz und der Liga der Rotkreuz-Gesellschaften wird enger gestaltet. Als Konferenzpräsident amtete der leider einem Mord zum Opfer gefallene Graf *Folke Bernadotte;* dem besondern Geschick dieses klugen, gütigen Menschen dürfte der Erfolg der Verhandlungen weitgehend zuzusprechen sein, der mit Takt und Umsicht die Ansichten der vielen Beteiligten zur nötigen Einheit zusammenzufassen wusste.

Am 1. September feierte die Welt den *100. Geburtstag* von *August Forel* (1848—1931), dem Gelehrten, Forscher und Arzt, dem Bahnbrecher der Abstinenzbewegung und Befürworter der Friedensbestrebungen. Als fruchtbarer Schriftsteller sandte er mit Unerschrockenheit seine für die althergebrachte Meinung noch fremden Ideen in die staunende Welt, deren nicht wenige, insbesondere für die Behandlung des psychisch kranken Menschen und für eine neue Einstellung zu ihm, segensreiche Neuerungen in die Wege leiteten.

Ein neues Heilmittel

Die IG-Farbenfabrik Leverkusen hat ein neues Heilmittel entwickelt, das bei Lungenentzündung, Bauchfellentzündung, Blutvergiftung und vielen anderen auf Infektion beruhenden Krankheiten ausserordentlich wirksam sein soll. Das in Tablettenform hergestellte Heilmittel, das den Namen «Supronalum» erhalten hat, tritt damit in Wettbewerb mit dem Penicillin, hat aber den Vorteil, dass es ebenso einfach und schnell und fast so billig wie Aspirin erzeugt werden kann. Es wird nicht einmal die Hälfte dessen kosten, was Penicillin kostet. Supronalum ist ein Jahr lang im Hamburger St. Georgsspital praktisch ausprobiert worden und wurde in anscheinend hoffnungslosen Fällen mit grösstem Erfolg angewandt. Es hat Kranke gerettet, denen Penicillin keine Besserung gebracht hatte. Das neue Mittel soll zudem den Vorteil haben, dass es ohne andere Nachteile in grossen Dosen genommen werden kann. *U. P.*

Das Menschliche muss für den Kranken zum sachlichen Ausdruck kommen in der Freundlichkeit und Höflichkeit unseres Umganges, in der Wärme und Güte unseres Wesens, und im Eingehen auf seine Klagen und Wünsche. *Albert Salomon*

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Strick-, Stick-, Häkel- u. Kochrezepte zur Erholung und zum Erfreuen Ihrer Lieben.

Nun senkt sich wieder das lange Dunkel über die Zeiten des herbstlichen Feierabends. Das traute Lampenlicht kommt wieder zu seiner Geltung. Mit eiligen Schritten geht es der Weihnacht entgegen, dem Feste der Feiern, des Schenkens, der sorgfältig gehüteten Geheimnisse und der Vorfreude ob mannigfacher Ueberraschung in Form von farbengemusterten, praktischen, warmen Strickarbeiten, von künstlerisch entworfenen und sorgsam verfertigten Handarbeiten... Wollen Sie nicht auch zu den grossen Helfern greifen, zu den Journalen, die Ihnen mit Ideen, Mustern und Rezepten bereitwillig beispringen und Ihnen sicher gerade das Mödeli, jenes Förteli und den Trick offenbaren, denen Sie längst zu begegnen hofften — von denen Sie gar geträumt hatten...

Wir empfehlen Ihnen zur Planung und Ausführung Ihrer Weihnachtsarbeiten folgende bewährten beliebten Zeitschriften: *«Frauenfleiss»*, Verlag Hans Albisser, Zürich 23, Fr. 13.20 pro Jahr, Fr. 1.20 pro Einzelnummer; *«Strickanleitungen — Instructions de tricotage»*, Herausgeber H. E. C., Wollgarnfabrik, Aarwangen. Abonnement zu 30 Nummern, excl. Porto Fr. 3.—

Zu einem Buch. Triumph der Demut. *Mary Lavater-Sloman.* Morgarten Verlag, Conzett-Huber, Zürich.

Elisabeth, Landgräfin von Thüringen, gilt von altersher als Vorbild der Krankenschwestern, und es ist daher nur am Platze, wenn die Lebensgeschichte der grossen Heiligen, von der bekannten Schriftstellerin *Mary Lavater-Sloman* äusserst spannend und interessant geschrieben, in einer Fachzeitschrift für Krankenpflege eine kurze Würdigung findet.

Meisterhaft versteht es die Dichterin, dem Leser Anschauungen und Gebräuche des Mittelalters nahe zu bringen, ihn miterlebend fühlen zu lassen, wie stark die Menschen jener Epoche vom Jenseits-Gedanken beseelt, vom Gottsucher-Geiste durchdrungen waren. Jenem Geiste, der die herrlichsten Dome des Abendlandes schuf, aber auch in seinen Abirrungen zu Lebensäusserungen sich verstieg, die uns heute vielfach schwer verständlich sind. Es war jene Zeit, die uns einen Franz von Assisi schenkte, aber uns auch in den Verirrungen der Hexenprozesse und Geisslerumzüge schaudernd in die Abgründe der Menschenseele blicken lässt. In hauchzartem Pastell sind die Legenden angedeutet, welche von jeher das Andenken der thüringischen Landesherrin auf der Wartburg umrankten. Kräftigere Farben sind für die Schilderungen der geschichtlichen Ereignisse und handelnden Personen verwendet; echte Kinder ihrer Zeit. Die Pinselstriche zum, auch heute noch umstrittenen, Charakterbild des berüchtigten Conrad von Marburg, werden von vielen Lesern als unerträglich scharf und hart empfunden. Es sind dies wohl jene Leser, denen es zur lieben Gewohnheit geworden ist, «die Pforten der Hölle» (Matth. 16./18-19) als nur ausserhalb der Kirche sich aufrichtend zu sehen. (Die zweite Auflage des Buches brachte mildernde Retouchen.) Auf dem Hintergrund historischer Wahrheit nimmt sich dagegen Friedrich II., der in genialer Zwiespältigkeit schillernde Hohenstaufen-Kaiser, etwas allzu sehr idealisiert aus. Niemand wird das Buch ohne Spannung und Ergriffenheit lesen und ohne beeindruckt zu sein von der Seelenstärke einer der grössten Frauengestalten des Mittelalters. Schw. *J.-i.*

Röntgen-Technologie. Zeitschrift der Schweizerischen Vereinigung technischer Röntgenassistentinnen. Bulletin de l'Association Suisse des Assistantes

techniques en Radiologie. Bulletin Trimestral, rédaction et publicité: Mlle. Imhoof, 7, chemin du Velours, Genève. Die Einführung in Nr. 1 dieser neu erscheinenden Berufszeitschrift lautet:

Liebe Kolleginnen!

Unsere Vereinigung ist nicht nur ins Leben gerufen worden, um unsere materiellen Interessen zu verteidigen, sondern hauptsächlich auch, um unseren Beruf zu fördern und eine Weiterbildung zu ermöglichen. Ein engerer Kontakt zwischen allen Kolleginnen wäre wünschenswert und wir unternehmen heute den Versuch, dies durch diese kleine Zeitschrift zu erreichen.

Dieses Bulletin soll vorläufig vier Mal jährlich erscheinen, die laufenden Geschäfte aus dem Vereinsleben enthalten, steht aber jedem Mitglied für interessante Mitteilungen offen sowie für Fragen und Antworten. Die erste Nummer erlauben wir uns Ihnen zu offerieren, die folgenden können in einem Abonnement zu Fr. 1.25 pro Heft bestellt werden.

Ausserdem haben wir auch einen Studienfond angelegt, der heute zwar noch sehr bescheiden ist, dessen Zukunftsgedanken sich jedoch an jeden wenden, der Interesse am Auf- und Ausbau unseres Berufes hat.

Introduction dans le premier numéro de cette nouvelle revue professionnelle:

Chères Collègues,

Nous n'avons pas oublié qu'à côté de la sauvegarde de nos intérêts économiques, notre association a été créée dans le but d'une amélioration professionnelle. La réglementation de l'apprentissage en est une étape, les possibilités de perfectionnement une autre. Toutefois, nous pensons qu'un contact plus direct avec nos membres serait utile pour réaliser soit l'un soit l'autre de ces projets. Dans ce but, du moins partiellement, nous tentons aujourd'hui l'expérience en créant un organe professionnel.

Ce bulletin trimestriel contiendra en plus des affaires courantes de notre association, des informations et articles d'ordre technique, et ses pages seront en outre à la disposition de chaque membre pour des communications ou discussions intéressantes. Nous vous remettons le premier exemplaire à titre gratuit, et espérons vous compter parmi nos abonnées pour les numéros suivants, dont le prix est fixé à fr. 1.25 par bulletin.

D'autre part, nous avons constitué un fonds d'étude, petite base à la réalisation de nos grands projets. Ce fonds ne demande qu'à grandir, et nous faisons appel à toute personne désirant témoigner son intérêt à la prospérité de notre profession.

Elektro-Korrespondenz. Herausgegeben von der «Elektrowirtschaft», Schweizerische Gesellschaft für Elektrizitäts-Verwertung, Bahnhofplatz 9, Zürich.

Diese interessante Zeitschrift sei allen, die sich gerne mit Elektrizität und ihrer praktischen Anwendung im täglichen Leben befassen, empfohlen. Sie unterrichtet über Bau und Betrieb des Kraftwerkes, so gut wie über die Elektrogeräte des Haushaltes. Und staunend erkennen wir die grosse Bedeutung, die die elektrische Kraft in unserm Leben gewonnen hat.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

Schluss der Inseratenannahme: Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

Stellen-Gesuche

Junge, diplomierte

Krankenschwester

sucht selbständigen Posten in Spital, Klinik oder zu Arzt. Offerten unter Chiffre 1129 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Laborschwester

sucht Stelle in Spital, Klinik, Sanatorium oder zu Arzt, speziell zur weiteren Fortbildung im Laboratorium, evtl. auch als Aushilfe. Zeugnisse stehen zu Diensten. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind erbeten unter Chffre 1126 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenpflegerin

mit langjähriger Erfahrung, auch in leitender Stellung tätig, sucht Vertrauensposten in Altersheim, zu Chronischkranken oder Sanatorium. N. A. V. erwünscht. Offerten unter Chiffre 1130 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Röntgenassistentin

sucht Stelle in grösserem Institut. Eintritt nach Uebereinkunft auf sofort oder später möglich. Offerten unter Chiffre 1119 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Katholische, diplomierte

Krankenschwester

sucht auf November Vertretung für einige Monate, evtl. später für ganz. Höhenkurort bevorzugt. Offerten unter Chiffre 1127 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht

Pflegerin

für sofort oder nach Uebereinkunft, zu älterer Frau. Offerten an Confiserie Gurtner, La Chaux-de Fonds.

Gesucht

nach Baselstadt

katholische Krankenschwester oder Krankenpflegerin

(im Alter von 24—30 Jahren bev.) zur Pflege eines 64jährigen, geistig rüstigen Geschäftsherrn, Witwer. Krankheit: Leichte Behinderung am linken Fuss zufolge Hirnschlags. Gute Bezahlung und bürgerliche Kost bei familiärer Behandlung. Eigenes Zimmer. Hausangestellte vorhanden. Eintritt per sofort erwünscht. — Offerten mit Bild unter Chiffre 1120 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht eine jüngere, anpassungsfähige

Operations-Schwester

mit Narkotisieren vertraut. Lebenslauf mit Altersangabe und Zeugniskopien unter Chiffre 1121 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Hausmutter

für ein Altersasyl von 30 Insassen am Zürichsee. Dieselbe sollte in der Führung eines grossen Haushaltes gut bewandert sein und die Krankenpflege verstehen. Eingaben mit Lebenslauf und Gehaltsansprüchen sind zu richten an E. Burkhard, Seestr. 141, Horgen.

Gesucht erfahrene

Schwester oder Laborantin

mit Kenntnissen in Stenographie und Maschinenschreiben zu Internist in Stadt der Nordostschweiz. Handgeschriebene Offerten mit Photo unter Chiffre 1122 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Aeschi b. Spiez.

Die Gemeinde-Krankenschwesterstelle

wird hiermit zur Neubesetzung ausgeschrieben. Amtsantritt auf 1. Dez. 1948. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Referenzen u. Photo sind bis 20. Okt. 1948 an die hiesige Gemeindeschreiberei einzureichen.

Gemeinderat Aeschi b. Spiez.

Gesucht

tüchtige Krankenschwester

kath. Konfession, in grössere Landgemeinde mit Umgebung. Eigene Wohnung vorhanden, möbeliert. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Referenzen erbeten unter Chiffre 1123 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Röntgeninstitut mit Schirmbildzentrale in der Ostschweiz sucht auf 1. Dez. oder evtl. später für einen selbständigen Vertrauensposten zuverlässige

Röntgenassistentin

Geregelte Arbeitszeit. Samstagnachmittag u. Sonntag frei. Offerten mit Photo, Lebenslauf, Bildungsgang und Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre 1124 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in grösseres Land-Krankenhaus der Ostschweiz

zweite Hebamme

auf geburtshilfliche Abteilung (ca. 350 Geburten pro Jahr). Eintritt baldmöglich. Anmeldung mit Photo und Angaben über Bildungsgang usw. unter Chiffre 1125 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf Frühjahr 1949 in ländliche Arztpraxis des Kantons Zürich

Praxisschwester

oder

Arztgehilfin

Diese sollte Freude haben, in der Sprechstunde mitzuhelfen, stenographieren und maschinenschreiben können, mit dem Krankenkassenwesen vertraut sein, eine einfache Buchhaltung führen und einige Laborarbeiten machen können. Sie sollte freundlich und gewissenhaft sein und gerne auf dem Lande leben. Bewerberinnen, die glauben, obigen Ansprüchen zu genügen, wenden sich mit näheren Angaben unter Chiffre 1128 Bl an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In Pflegeanstalt mit neu eingerichteter Krankenabteilung wird

eine Krankenschwester

gesucht, welche Freude hat, alte und gebrechliche Leute zu betreuen. Gut bezahlte Dauerstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gefl. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Foto unter Chiffre 1134 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenpfleger

sucht Stelle in kleineres Landspital, Tessin od. Westschweiz (evtl. Privatpflege). Offerten unter Chiffre 1118 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zu sofortigem Eintritt

1 bis 2 Krankenschwestern

Offerten an den Chefarzt Dr. A. Schüler, Schweiz. Israel. Spital, Buchenstr. 56, Basel.

In Höhenkurort gesucht diplomierte

evang. Gemeindeschwester

Antritt baldmöglichst. Fixum, freie Kost und Logis. Anmeldungen erbeten unter Chiffre 1132 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kreisspital im Aargau **sucht**

Krankenschwester

wenn möglich in Dauerstelle. Gute Bezahlung, Ferien, Freizeit usw. nach Normalarbeitsvertrag. Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an Chiffre SA 5940 A, an die **Schweizer-Annoncen AG., Aarau.**

Bezirksspital sucht tüchtige

Narkoseschwester

Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten unter Chiffre 1133 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

evang. Gemeindeschwester

nach Andelfingen (Zch.). Besoldung nach Uebereinkunft. Anmeldungen sind erbeten an die Kirchenpflege Andelfingen.

Gesucht selbständige

Krankenschwester

für den Krankendienst und zur Betreuung unserer Insassen. Gute neuzeitl. Anstellungsbedingungen, geregelte Freizeit. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.
Stadtzürcherisches Altersheim «Sonnenhof», Erlenbach (Zch.), Tel. 91 05 24.

Gesucht per sofort in neueröffnetes Privatsanatorium nach Davos

dipl. Krankenschwester

als Oberschwester. Sprachenkenntnisse erwünscht. Bedingungen des Normalarbeitsvertrages. **Sanatorium Kurgarten.**

Gesucht nach Bern 2 tüchtige, selbständige

Schwestern

für die Abteilung. Eintritt 1.—15. November. Offerten unter Chiffre 1131 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Evang. Krankenpflege Kreuzlingen

Der Evang. Krankenpflegeverein Kreuzlingen sucht tüchtige

Krankenschwester

für die Gemeinde-Krankenpflege. Antritt der Stelle auf 1. Dezember oder später. Die Anstellung erfolgt nach den Richtlinien und Bedingungen des SVDK. Anmeldung mit Zeugnissen und Ausweisen über bisherige praktische Tätigkeit erbeten an den Präsidenten des Evang. Krankenpflege-Vereins Kreuzlingen, E. Kreis-Fehr.

Gesucht auf Mitte Oktober

jüngere Schwester

die Freude hätte, in einem Landspital mitzuarbeiten. Lohn und Freizeit nach Normalarbeitsvertrag. Vorstellung erwünscht. — Bezirksspital Langnau i. E.

Gesucht baldmöglichst

Schwesternhilfe

Junge Tochter, die Freude hätte mitzuhelfen in einem Krankenbetrieb möge sich melden unter Beifügung eventueller Zeugnisse bei der **Oberschwester des Krankenhauses Uster.**

Anfertigung von **Schwestern-Trachten**

in guter Verarbeitung
und besten Stoffen

jetzt bei

Uebersax Zürich

Früher: Trachtenatelier
Asylstrasse 90

Limmatquai 66

Das Lebensbild von

Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. — Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Schwesternkragen «Zelide» Elisabeth

noch in den Grössen 35—36 lieferbar

STEIGER - Gummiwaren - BERN
Amthausgasse 1

Das Schwesternheim des Roten Kreuzes

in Leubringen (Evilard) ob Biel · Tel. 032/25308

empfiehlt sich allen Schwestern für Ferien- und Erholungsaufenthalt. Preis pro Tag Fr. 8.50.

Home d'enfants à vendre

dans belle station des Alpes vaudoises, ouvert toute l'année, confort, 20 lits. Prix 80.000 fr. S'adresser sous chiffres MP 1890, Poste restante, Chesières-Villars.

Einband-Decken

für die Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung zu Fr. 3.— das Stück, zuzüglich Porto. - Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn

OVOMALTINE an jedes Krankenbett!

Für Kranke ist sie erdacht und geschaffen worden. Sie ist dazu da, um Schwache bei Kräften zu erhalten und dem Körper die nötige Widerstandskraft zu verleihen.

Rotkreuz-Verlag, Solothurn

Nr. 5 — Oktober 1948

LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»
Erscheint alle 2 Monate

Meine lieben Schwestern,

Sie haben lange nichts mehr gehört aus dem Lindenhof. Ich habe ein schlechtes Gewissen, weil ich so lange geschwiegen habe, gibt es doch wirklich manches zu erzählen, das für Sie von Wichtigkeit ist.

Das einschneidenste Ereignis für die Rotkreuzanstalten für Krankenpflege Lindenhof ist die Aufgabe der Aussenstation Brugg auf den 1. Oktober des Jahres. Die Pflegerinnenschule des Kantonsspitals Aarau war in der Lage, das Spital mit Schwestern zu versehen. Die Hebammenschwester Ida Gichilly verbleibt weiterhin im Spital Brugg, während die übrigen Lindenhofschwestern am 1. Oktober das Haus verlassen haben. Diese Aussenstation, die wir im März 1914 übernehmen konnten, und mit deren Behörden wir während 35 Jahren in gutem Einvernehmen zusammenarbeiteten, geben wir nach langer und reiflicher Ueberlegung in andere Hände. Wir bedauern zwar sehr, zu diesem Schritt genötigt zu sein, weil er uns wie eine schmerzliche Amputation eines wichtigen Gliedes anmutet. Der Schwesternmangel einerseits und Entwicklungsmöglichkeiten für die Pflegerinnenschule andererseits führten uns zu diesem Verzicht. Der Bevölkerung von Brugg, den Herren Aerzten des Spitals und seinen Behörden und unseren verdienten Oberschwestern Elise Flückiger (1914—1940), Elsa Waibel (1940—1946), Käthi Moor und Sina Florin sei hier unser ganz herzlicher Dank und unser verehrendes Gedenken dargebracht.

Eine neue Aufgabe, die zu übernehmen uns angetragen wurde, und die wir glaubten, nicht ausschlagen zu sollen, ist die Uebernahme des Pflegedienstes im Jenner-Kinderspital in Bern. Das Diakonissenhaus Riehen sieht sich genötigt, seine Schwestern dort zurückzuziehen. Die Verwaltungskommission der Rotkreuzanstalten hielt es für wünschenswert, unseren Schwestern die Kinderkrankenpflege zu erschliessen. Sie nahm die Verhandlungen mit der Stiftungsbehörde des Jennerspitals auf, der Vertrag wurde unterzeichnet; unsere Schwestern werden am 1. November die Arbeit aufnehmen. Vorerst sind es deren sechs: Oberschwester Gerda Ischer, Schwestern Mina Hofer, Emmi Labhart, Grety Schnyder, Susette Hofer, Ruth Nacht. Wir bitten Sie alle, dieses Tages gedenken zu wollen.

In Münsterlingen ist Oberschwester Claire Blattmann von ihrem Posten nach dreieinhalbjähriger Tätigkeit zurückgetreten. Sie arbeitet, zusammen mit Schw. Käthi Arn und Schw. Ella Künzli, im Spital Männedorf. Wir danken ihr sehr herzlich für alle Mühe und für ihren grossen Arbeitseinsatz. Schw. Frieda Reich versieht nun den Posten ad interim und bittet sehr, dass noch einige diplomierte Schwestern mithelfen wollen. Ich nehme Ihre Anmeldungen sehr gerne entgegen. Oberschwester Frieda Menet in der zürcherischen Heilstätte Wald, sah sich ebenfalls genötigt, ihr Amt in jüngere Hände zu legen, da sie lange recht krank war und jetzt noch nicht wieder so angestrengt arbeiten soll. Da ein grosser Neubau im Entstehen ist und der ältere Teil später auch noch umgebaut werden soll, ist damit für die Oberschwester sehr viel Mehrarbeit erwachsen. Diese hat nun Schw. Doris Huber, seit mehreren Jahren im Kreisspital Rüti tätig, übernommen. Schw. Frieda bleibt weiterhin in der Heilstätte. Wir danken allen diesen Schwestern für ihre Bereitschaft zur Mithilfe.

Alle unsere Aussenstationen und auch der Lindenhofspital standen während den Sommermonaten in grossen Schwierigkeiten, weil ihnen die nötigen Ablösungsschwestern fehlten. Nach einer kürzlich gehaltenen Umfrage bei unseren Oberschwestern sind fast überall eine zum Teil beträchtliche Zahl von Schwestern anderer Schulen, ausländischen Schwestern, Samariterinnen und Spitalhilfen tätig. Was früher unvorstellbar war, ist nun bald Gewohnheit geworden. Nicht immer zum Nutzen der Betriebe. Unsere Oberschwestern namentlich erleiden heute eine unerhörte Belastung durch den vielen Schwesternwechsel und die dadurch entstehende Unruhe. Wir können uns noch glücklich schätzen, dass fast in jedem Haus eine Anzahl von Getreuen ausharrt und damit eine feste Ordnung aufrecht erhalten werden kann. Wir sind allen unseren Schwestern, die an den so weitverzweigten Aufgaben der Rotkreuzpflegerinnenschule mitarbeiten, herzlich dankbar.

Während meinem langen Urlaub von neun Wochen, konnte Schw. Hanni Tüller anwesend sein. Dies ermöglichte, dass auch die beiden Schulschwestern und die Sekretärin ihre Ferien nehmen konnten. Seit meiner Rückkehr anfangs August, sind viele lieben Besuche am Niesenweg 5 angekehrt, darunter auch solche aus dem Ausland, die mich baten, Ihnen allen ihre Grüsse zu übermitteln: Mrs. Margot Keller-Fahrni aus Los Angeles, Schw. Dora Küpfer, aus Chile zurück, jetzt in Zürich tätig, Schw. Anni Eigensatz aus den USA.,. Mrs. Antoinette Cotton-Veillon aus England, Schw. Gabrielle Weil aus den USA., Schw. Irene Kobelt aus Barcelona mit ihrer Pflegetochter Felicidas, Frau Annelies Bodoky-Vischer aus Budapest, Mme. Marguerite Wennagel-Berger aus Strassburg, Frau Hanni Fischer-Rentschler aus Buenos Aires. Wir haben uns über die in- und ausländischen Besuche ganz herzlich gefreut sowie auch über diejenigen von Schwestern und Oberinnen von ausländischen Pflegerinnenschulen, die sich bei uns umsehen wollten.

Vom Lindenhof ist zu melden, dass Schw. Käthi Oeri am 20. September nach London verreiste, Burleigh House, Cromwell Avenue 173, London SW 5. Das britische Rote Kreuz hat ein Stipendium ausgegeben zur Teilnahme an einem Fortbildungskurs von einem Jahr Dauer im Royal College of Nursing. Die Rotkreuzpflegerinnenschule Lindenhof durfte eine Schwester ausschicken. Wir freuen uns sehr, dass Schw. Käthi dieses Studienjahr vor sich hat. Schw. Elisabeth Mühlethaler betreut unterdessen die Abteilung. Als zweite Operationsschwester zu kommen willigte ein Schw. Marianne Bosshart; damit wird Schw. Lina Gauch im November wieder frei für die Abteilung.

Am 30. September ist Kurs 99 eingetreten. Es sind wiederum 23 Schülerinnen. Wir hoffen gerne, dass sie sich für den Beruf eignen. Kurs 97 ist auf die Aussenstationen gezogen, um die Schwestern vom Kurs 93 abzulösen, die am 5. Oktober zum Diplomkurs eintreffen. Am 2. und 3. November werden die Examen stattfinden.

Noch einmal wird im Lindenhofspital gebaut, allerdings kein Neubau; doch werden sehr wertvolle Verbesserungen angebracht. Diesmal geht es auf Kosten von drei Krankenzimmern: Nr. 75, 48 und 39. Dort werden nun je ein Badezimmer, zwei WC und ein vergrössertes Kämmerli mit Ausguss und grossem Kocher für Schalen, Becken usw. entstehen. Dies ist eine dringende Notwendigkeit zur Erleichterung der Arbeit der Schwestern, aber auch in sanitärer Hinsicht wichtig. Um den Ausfall an Krankenbetten zu mildern, wird der Salon im zweiten Stock zu einem Zweierzimmer umgestaltet. Ein Aufenthaltsraum wird geschaffen aus dem grösseren Teil der Terrasse im II B, der ganz besonders schön zu werden verspricht. Seitdem auch ein zweiter Speisenlift neben dem alten, der modernisiert ist, besteht, wickelt sich die Essenverteilung viel leichter ab. Das werden die Schwestern «von früher» mit einem zufriedenen Schmunzeln hören. Sie erinnern sich ja noch an die Liftspiele! Der Operationssaal wurde mit einer neuen Sterilisa-

tionsanlage versehen. Das Empfangsbureau hat auch noch allerhand Wandlungen erfahren. Doch das sollen Sie sich lieber selbst ansehen. Herr Verwalter sagt, er habe nun aber auch gar kein Geld mehr, was gewiss stimmt bei den heutigen Preisen. Wir sind aber dankbar, dass es so weit reichte.

Für diesmal soll es genug des Berichtens sein. Liebe Grüsse von Ihrer:

H. Martz

Dringende Anweisung an unsere Schwestern

Immer wieder trifft man Schwestern, die zur Arbeit im Krankenzimmer ihre wollene Jacke tragen, in der sie dann womöglich auch zu Tisch und in ihr Zimmer gehen. Dies ist absolut unhygienisch und ungehörig. Ich verlange dringend, dass diese Unsitte sofort aufhört. Ebenso unrichtig und im gleichen Sinne falsch ist es, bei der Arbeit eine Armbanduhr zu tragen. Warum begehen wir stets wieder solche primitiven Fehler? Dies ist keine Empfehlung für die Schwestern.

Nachrichten aus dem Schwesternkreis

Todesanzeigen: Frau Gertrud Dumelin-Bornhauser, Bern-Liebefeld, Schw. Emma Lüthi, Worb, betrauern den Heimgang der Mutter; Schw. Bertha Bachofen, Zürich, Zschokkestrasse 24, trauert um den Heimgang der Schwester; Schw. Marie Keiser, Bürgerspital Basel, hat ihren Bruder verloren.

In St. Gallen ist im Alter von 73 Jahren der bekannte Arzt und Klinikinhaber, Herr Dr. med. *Max Hausmann*, am 4. August 1948 nach kurzer Leidenszeit gestorben. Für seine Mitarbeiterinnen in der Klinik Hausmann bringt dieser Heimgang eine riesige Lücke und versetzt sie in grosse Trauer. Schwester Bertha Martin, die seit mehr als zehn Jahren als Operationsschwester dort arbeitet, trauert tief um diesen gewissenhaften Arzt und wahren Menschenfreund, der er war, getreu dem Spruche: Der tapfere Mensch muss sein Leben verschenken, nicht verkaufen.

Geburten: Heini, Sohn von Frau *Lotti* Zingg-*Schwab*, Zürich 32, Kapfsteig 50; Hans Ulrich, Sohn von Frau *Erika* Eschler-*Rohr*, Bern, Fabrikstrasse 25; Hansruedi, Sohn von Frau *Hanni* Barth-*Burgherr*, Brugg, Blumenstrasse 16; Anne-Käthi, Tochter von Frau *Rösli* Flatt-*Trüssel*, Basel, Reichensteinerstrasse 29; Brigitta Gertrud, Tochter von Frau *Käthi* Oberli-*Fritschi*, Pratteln, Salinenstrasse 3; Vito Daniel, Sohn von Frau *Bea* Bertin-*Wyss*, Wallisellen, Riedenerstrasse 22; Käthi, Tochter von Frau *Lydia* Kühni-*Aegler*, Signau.

Verlobung: Schw. Antoinette Wildbolz mit Herrn Walter Zöllner.

Vermählungen: Schw. Margrit Flückiger mit Herrn Werner Vogler, Adr. Könizstrasse 201, Bern-Liebefeld; Schw. Margrit Ott mit Herrn Andreas Trösch, Zürich 49, Ottenbergstrasse 3; Schw. Hertha Kraft mit Herrn Hans Burkhardt, Basel, Bäumlihofstrasse 185.

Unser liebes Fräulein Dr. Margrit Doepfner, die seit Jahren den Unterricht in Psychiatrie erteilte, hat sich mit Herrn Albert Wettstein verheiratet. Adresse: Bird Avenue, Norh-Cliff, Johannesburg SA. So sehr wir uns für Frl. Dr. freuen, so sehr bedauern wir, auf ihre schönen und wertvollen Unterrichtsstunden verzichten zu müssen. Wir werden sie allezeit sehr vermissen.

Rotkreuz-Anhänger Nr. 321, 653, 967 sind verloren gegangen und hiermit annulliert.

Wir bitten unsere Schwestern aufs neue, den Anhänger stets zu kontrollieren auf etwaige Schäden und ihn gut zu verwahren.

Mitteilungen des Sekretariates

Frau Oberin von Uthmann in Lüneburg, Vorsteherin der Augusta-Rotkreuzschwesternschaft, dankt unseren Schwestern herzlich für die vielen Lehrbücher, die sie von ihnen durch unser Sekretariat erhalten hat. Sie fügt u. a. hinzu: «Im Grossen gesehen hoffe und glaube ich immer, dass es möglich sein müsse, über die gemeinsame Idee des Roten Kreuzes und der verbindenden Schwesternarbeit eine Brücke zu bauen von Schwester zu Schwester, von Mensch zu Mensch, von Volk zu Volk und schliesslich von Land zu Land, und dass dadurch ein grosser Segen von diesem Arbeitseinsatz unserer Rotkreuz-Mutterhaus-Schwestern ausgehen kann, wenn er von jeder Einzelnen im richtigen Sinn erfasst und durchgeführt wird.»

Es würde Eure Sekretärin interessieren, zu erfahren, wie Ihr Euch eigentlich Euer Sekretariat vorstellt. Sie hatte schon die Absicht, unter Euch eine «Gallup»-Rundfrage nach amerikanischem Muster zu organisieren, schreckte aber vor dem mahnenden Finger der Vernunft zurück, um so mehr, als vorauszusehen war, dass die weltberühmten 99 % aller abgegebenen Stimmen folgendes Bild ergeben hätten: Ein grosses, elegantes Bureau, wie im Bundeshaus, mit einem prächtigen Perserteppich in der Mitte, darauf ein imposanter Diplomaten-Schreibtisch, ringsum bequeme Polstersessel und in einem Nebenzimmer stählerne, respekteinflössende Aktenschränke.

Leider entspricht die rauhe Wirklichkeit dieser Idylle in keiner Weise. Eure Sekretärin muss sich vielmehr mit den begrenzten Räumlichkeiten und Möbeln einer bürgerlichen Wohnung behelfen, die ihr zur Verfügung stehen. Der Verband nennt nicht einmal eine Schreibmaschine sein eigen; sein Besitztum an irdischen Gütern beschränkt sich auf Papier, solches, das schon beschrieben ist, und solches, das noch der «Beschreibung» harrt.

Trotz dieser recht betrüblichen Armut hat das Sekretariat vom 1. Januar 1946 bis zum 1. August 1948 im Ganzen 4820 Briefe abgeschickt. Wenn dieses Ergebnis auch nicht das Niveau vieler heimatlicher Amtsstuben erreicht, so ist doch der Papiersegen so gewachsen, dass es allmählich fast ein Ding der Unmöglichkeit ist, das angehäufte Material zu klassieren. Bei der Suche nach Mitteln, um der drohenden Unordnung zu begegnen, ist Eurer Präsidentin und Eurer Sekretärin die Erleuchtung gekommen: «Einer für alle, alle für einen!»

In der Tat hat vielleicht diese oder jene Schwester auf dem Estrich einen alten Schreibtisch, womöglich mit Schubladen, oder einen ausrangierten Bücherschrank, die sie jetzt gerne dem Verbande schenken möchte. Also her damit! Um aber zu verhüten, dass eines schönen Tages unverhofft ein Dutzend Schreibtische, Stühle und Schränke (oder noch mehr) in Corcelles (N-tel) vor dem Hause Grand'rue 12 auftauchen, ersucht Euch die Sekretärin, Euch vor der Absendung der Möbel zuerst mit ihr in Verbindung zu setzen; sagt aber allen gutwilligen Seelen jetzt schon: «Vergält's Gott viel tusig Mal!» Mit freundlichem Gruss bin ich Eure:

Schw. Marga Furrer

Wir suchen für ein krank gewesenes Aktivmitglied einen Ferienplatz und zwar vom 7. November bis 7. Dezember. Wer ist so freundlich, diese Schwester während der oben angegebenen Zeit zu sich einzuladen? Bitte sich beim Sekretariat zu melden.

Sprechstunden der Sekretärin:

Am 5. November von 14 bis 18 Uhr im Lindenhof, Bern.
Am 2. Dezember von 14 bis 18 Uhr in Thun bei Schw. Fanny Lanz, Bälliz 64.